



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 23

ביאור על פסוק לבבתי

Объяснение стиха «Ты пленила сердце Мое»



Служение Израиля делает Вс-вышнего, так сказать, «сердцем»: очищение животной души во время молитвы, подобно животному на жертвеннике, пробуждает высший Даат, который знает, не приходя в движение, и является источником прощения (совев коль альмин), и привлекает его в нижний Даат, дающий жизнь мирам (мемале коль альмин).

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/23/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение Израиля делает Вс-вышнего, так сказать, «сердцем»: очищение животной души во время молитвы, подобно животному на жертвеннике, пробуждает высший Даат, который знает, не приходя в движение, и является источником прощения (совев коль альмин), и привлекает его в нижний Даат, дающий жизнь мирам (мемале коль альмин).

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих «Ты пленила сердце Мое» (Песнь песней 4:9), предварительно заложив основу. Физический свет нисходит от духовного света — Хохмы — через Хесед и буквы слов «Да будет свет», однако в него входит лишь малое сияние, тогда как сама сущность светит на него извне. Поэтому существуют два уровня Даат: нижний Даат распространяется в эмоциональных качествах и мирах (мемале), а высший Даат, исходящий от Бесконечного, знает, не приходя в движение (совев); он является источником прощения, ибо Вс-вышний «видит грех и не вменяет его». Жертвоприношения — это «хлеб» для серафимов: животное, происходящее из осадка мира Тоу, имеет более высокий корень, чем ангелы, и его очищение возносит их выше их пределов. Молитва делает то же самое с животной душой и наделяет Б-жественную душу любовью «всем существом твоим». Так Израиль делает Вс-вышнего «сердцем»: две его камеры — дух и кровь — представляют собой два потока, пробуждаемые двумя видами любви: «сестра Моя» — от Хохмы, и «невеста» — от Бины. «Твои глаза» — это битуль мудрецов в двух единствах; «ожерелье» — постоянное изучение Торы человеком, занятым делами. Согласно другому толкованию, речь идёт о двух сердцах — Кетер и Малхут.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|-------|
| 1 | Заголовок
Объяснение стиха «Ты пленила сердце Мое». | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | Духовный и физический свет
Физический свет нисходит от духовного света Хохмы через Хесед и буквы слов «Да будет свет», хотя переход от духа к материи возможен только благодаря силе Вс-вышнего. В него облачается лишь малое сияние; сущность света светит на него как окружающий свет. | ¶12-3 |

- 3 Два уровня Даат** ¶14–10
- «Б-г, обладающий множеством знаний»: нижний Даат распространяется в качествах и мирах и является мемале; высший Даат, исходящий от Кетера и Бесконечного, не приходит в движение от того, что знает, и является советом — источником прощения, тогда как воздаяние и наказание исходят от нижнего Даат. Подобно окружающей части души, высший Даат даёт жизнь нижнему, и оба они едины; в Будущем мире это раскроется.
-
- 4 Жертвоприношения: хлеб для серафимов** ¶11–13
- Коген, человек Хеседа, смягчает огонь. Жертвоприношения — это «хлеб» для серафимов: физическое животное происходит из осадка разбитых сосудов мира Тоу, чей корень выше корня ангелов, а его очищение возносит Хайот, Престол и «человека» на нём выше пределов их сосудов.
-
- 5 Молитва и любовь без предела** ¶14–17
- Молитва заменяет жертвоприношения. Любовь Б-жественной души ограничена, и лишь очищение животной души приводит её к любви «всем существом твоим» (меод), раскрывающей «человека» (адам) на Престоле. Качества сами по себе бесконечны; их ограниченность возникает из-за взаимного включения друг в друга, подобно тому как занавесы отмеряли «локтями».
-
- 6 «Ты пленила сердце Мое»: высшее сердце** ¶18–22
- Подобно тому как пища добавляет кровь к сердцу, молитва добавляет жизнь «Адаму» мира Ацилут, и Израиль делает Вс-вышнего сердцем всех миров. Две его камеры — дух и кровь — представляют собой поток в Хохму и поток в нижние миры, пробуждаемые двумя видами любви: «сестра Моя» — спокойная любовь от Хохмы, и «невеста» — пламенная любовь от Бины.
-
- 7 Прямой смысл: две души** ¶23
- Разум Б-жественной души — это «высший Даат» по сравнению с разумом животной души, соответствующей Древу познания добра и зла. Когда размышление во время молитвы приводит животную душу к согласию с этой любовью, пробуждается высший Даат наверху, и «Он не увидел беззакония в Якове»; поэтому жертвоприношения ищутся.
-
- 8 «Один из твоих глаз» и «одно ожерелье»** ¶24–26
- Глаза — это мудрецы, чей битуль выражается в высшем и нижнем единстве, письменной и произносимой формах слова «один». Ожерелье — это буквы Торы: хотя они относятся к неживому, они сияют Бесконечным светом. Это Тора человека, занятого делами: даже одна глава утром и одна вечером.
-
- 9 Другое объяснение: внутреннее сердце** ¶27–29
- Внутреннее сердце — это йехида, высшая воля Кетера, находящаяся выше Хохмы, тогда как внешнее сердце — Малхут; однако сущность Вс-вышнего выше даже воли. Пробуждение Израиля снизу привлекает два сердца — Кетер Элион и Малхут мира Ацилут, совет и мемале; поэтому слово «либавтини» сказано дважды.
-

Свет, окружающий все миры, и свет, наполняющий все миры סובב כל עולמין וממלא כל עולמין

Мемале — это Б-жественный свет, облечённый в каждом мире согласно его мере; совет слишком велик, чтобы быть вмещённым, и светит на миры извне, давая им жизнь. Маамар отождествляет их с нижним и высшим Даат и показывает, что они едины.

Высший Даат и нижний Даат תחתון ועליון דאט

Нижний Даат соединяет интеллект с эмоциональными качествами и распространяется в мирах; от него исходят воздаяние и наказание. Высший Даат, коренящийся в Кетере и Бесконечном, знает, не приходя в движение, и является источником прощения и милосердия.

Тоу и Тикун תהו ותיקון

В мире Тоу свет был велик, а сосуды малы, поэтому они разбились и упали. У того, что упало ниже всего, самый высокий корень; поэтому физическое животное и хлеб могут возносить ангелов и поддерживать человека.

«Хлеб Мой для Моих огней» לחמי לאשי

Жертвоприношения — это «хлеб» для серафимов: очищенное на жертвеннике физическое животное возносит ангелов к их корню, находящемуся выше сосудов, которые их ограничивают. Молитва, очищающая животную душу, делает то же самое сегодня.

Всем существом твоим בכל מאדך

Это любовь без предела, которой Б-жественная душа достигает лишь благодаря очищению животной души. В слове адам (человек) есть те же буквы, что и в слове меод (сила); через эту любовь раскрывается «человек» на Престоле.

«Сестра Моя» и «невеста» אחותי כלה

Две любви: «сестра Моя» — спокойная, постоянная любовь от Хохмы, подобная любви «друзей», которые никогда не расстаются; и «невеста» — пламенная любовь от Бины, в которой душа «исходит», подобно любви «возлюбленных», возникающей в определённое время, как во время молитвы.

Высшее единство и низшее единство יחודא עילאא ויחודא תחתא

Низшее единство — это битуль существа, которое существует, но склоняется перед Вс-вышним; высшее единство — осознание того, что кроме Него нет ничего. Это письменная и произносимая формы слова «один» в выражении «один из твоих глаз».

Внутреннее и внешнее сердце פנימיות הלב וחיצוניות הלב

Внешнее сердце — Малхут, находящаяся ниже Хохмы и получающая от неё; внутреннее сердце — йехида, высшая воля, коренящаяся в Кетере выше Хохмы.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 ביאור על פסוק לבבתי¹

Объяснение стиха «Ты пленила сердце Моё» (лилавтини).

Таково заглавие маамара: в нём объясняется стих «Ты пленила сердце Моё, сестра моя, [невеста] моя» (Песнь песней 4:9), в котором Б-г, Возлюбленный, обращается к общине Израиля. Прежде чем перейти к самому стиху, Альтер Ребе сначала излагает основу, касающуюся двух способов, которыми свет Б-га соотносится с мирами.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Духовный и физический свет

2 הנה תחלה יש לבאר ענין סובב וממלא. כי הנה נודע ענין ההשתלשלות שהוא ענין שיורד ונמשך החיות מרוחניות לגשמיות כגון האור שנברא ביום ראשון היינו שנמשך ויורד בו הארה מבחי' אור הרוחני ונשתלשל להיות אור גשמי

Теперь прежде всего следует объяснить понятия света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Ибо известно понятие цепи нисходящих миров (иштальшелут): жизненная сила нисходит и протягивается от духовного к материальному. Например, свет, созданный в первый день: в него была привлечена и нисходила некая искра духовного света, и он нисходил ступень за ступенью, пока не стал материальным светом.

Прежде чем объяснить стих, Альтер Ребе излагает два способа проявления Б-жественного света: совев, который окружает миры извне, и мемале, который наполняет каждый мир изнутри. Он начинается с иштальшелут — процесса, при котором духовный свет постепенно нисходит, пока не становится чем-то материальным. В качестве примера он приводит свет, созданный в первый день: искра духовного света нисходила, пока не стала материальным светом, который мы видим.

(וכמו ע"ד אין לך עשב² מלמטה שאין לו מזל מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל³ נמצא גידול העשב והפרי⁴ הגשמי הוא ממזל שלמעלה שהוא רוחני והמזלות מקבלים מע' שרים כו' וכך עדי"ז הוא השתלשלות וירידת ההארה בהאור הגשמי מבחי' האור הרוחני)

(Подобно тому, как сказано: «Нет ни одной травинки внизу, у которой не было бы наверху своего мазалы (созвездия), который ударяет по ней и говорит ей: „Расти!“». Следовательно, рост материальной травы и плодов происходит благодаря находящемуся наверху мазалу, который духовен; а мазалот получают от семидесяти князей и т. д. Так же происходит и нисхождение искры духовного света в материальный свет.)

В скобках иштальшелут поясняется с помощью мидраша: у каждой травинки есть свой мазаль — небесное созвездие, которое «ударяет по ней и говорит ей: „Расти!“». Значит, у материального роста есть духовная причина, а сама она получает от семидесяти ангельских «князей», поставленных над народами. Подобным образом материальный свет нисходит из духовного света.

ולכן נברא האור ביום ראשון למע"ב [למעשה בראשית] שהוא בחי' מדת החסד והחכמה היא מקור חסד והיא בחי' אור. דכמו שפעולת האור הגשמי שעל ידו יכולים לראות הדבר משא"כ בחשך.

Поэтому свет был создан в первый день Творения: он соответствует качеству Хеседа (доброте), а Хохма (мудрость) — источник Хеседа, и она соответствует свету. Ведь материальный свет позволяет видеть предмет, тогда как во тьме этого нет;

Свет был создан в первый день, поскольку первый из шести дней соответствует Хеседу — первому из шести эмоциональных качеств, а источник Хеседа — Хохма, которая сама по себе является «светом». Далее начинается сравнение: материальный свет позволяет человеку видеть то, что есть перед ним, а тьма — нет.

כך הוא פעולת בחי' החכמה ברוחניות שע"י החכמה רואה ומשיג הדבר (ועמ"ש במ"א גבי קי"ס [קריעת ים סוף] על ענין אראנו נפלאות⁵ כו')

таково же действие Хохмы в духовном: благодаря Хохме человек видит и постигает предмет. (См. также сказанное в другом месте о Раскрытии моря Суф в связи со словами «Я покажу ему чудеса» и т. д.)

Хохма делает для разума то же, что свет для глаза: позволяет человеку «увидеть» и постичь предмет. В скобках читатель отсылается к другому обсуждению — о Раскрытии моря, в связи со стихом «Как во дни исхода твоего из земли египетской, покажу ему чудеса» (Миха 7:15).

והסכלות הוא חושך שאינו תופס ומשיג שום דבר וכמ"ש והכסיל בחשך הולך אבל החכם עיניו בראשו⁶ שרואה את הנולד.⁷

Глупость же подобна тьме: она не схватывает и не постигает ничего, как сказано: «Глупец ходит во тьме». Но «у мудреца глаза — в голове его», ибо он видит, что произойдет.

Глупость подобна тьме: она ничего не постигает. В книге Коэлет сказано, что глупец «ходит во тьме», тогда как глаза мудреца «в голове его». Мудрецов мудрецы определяют как тех, кто «видит, что произойдет», — предвидит, к чему ведут вещи. Таким образом, мудрость подобна зрению, она — своего рода свет.

נמצא החכמה היא בחינת אור רוחני וכן בחינת בינה היינו ג"כ בחי' אור שמבין דבר מתוך דבר וכך עד"מ בחי' חו"ב [חכמה ובינה] שלמעלה זהו בחי' אור.

Итак, Хохма — это аспект духовного света. Так же и Бина (понимание) соответствует свету, ведь благодаря ей понимают одно из другого. И, подобно этому, Хохма и Бина наверху также соответствуют свету,

Бина тоже является светом, поскольку это способность понимать одно из другого — видеть, что следует из идеи. По аналогии Хохма и Бина наверху, среди Б-жественных Сфирот, также являются «светом».

אלא שהוא רוחני. וההשתלשלות הוא שנמשך מהם הארה להיות מזה התהוות האור הגשמי. אך בודאי זה גופא שמהרוחני יתהווה הגשמי הוא למעלה מהשתלשלות שהוא רק יכולת הקב"ה שהוא כל יכול

только этот свет духовен. Иштальшелут состоит в том, что от них нисходит искра, благодаря которой возникает материальный свет. Но, несомненно, само возникновение материального из духовного выше иштальшелут: это возможно лишь благодаря силе Святого, благословен Он, Который всемогущ.

Высшие Хохма и Бина — духовный свет, а иштальшелут означает, что от них нисходит искра, пока не возникает материальный свет. Но, добавляет Альтер Ребе, сам переход от духовного к материальному не относится к постепенной цепи нисхождения: ни одна цепочка последовательных ступеней не может превратить дух в материю. Это возможно лишь благодаря всемогуществу Б-га.

(כי הוא צוה ונבראו⁸ להיות מתהווה האור גשמי מהחכמה משא"כ מבחינת חכמה עצמה אף שהוא אור רוחני לא היה מתהווה ממנה האור גשמי. שאין ערוך ויחוס לגשמיות עם הרוחניות אלא שזהו רק יכולת הקב"ה לבדו.)

(Ибо «Он повелел, и они были созданы», — так материальный свет возникает из Хохмы. Но сама Хохма, хотя и является духовным светом, не могла бы породить материальный свет. Ведь материальное не имеет ни подобия, ни связи с духовным; это возможно лишь благодаря силе одного лишь Святого, благословен Он.)

В скобках поясняется, что материальный свет возникает из Хохмы только потому, что Б-г «повелел, и они были созданы» (Теилим 148:5). Сама по себе Хохма, сколь бы духовной она ни была, не могла бы породить материю: между материальным и духовным нет ничего общего. Это происходит лишь благодаря одному Б-гу.

ומ"מ שי"ך לומר שהתהוות האור הגשמי הוא מהחכמה דהיינו שבח"י חכמה שהיא אור רוחני נשתלשל ונמשך ממנו האור הגשמי ע"י רצונו ית' הכל יכול וז"ש [וזהו שכתוב] כל אשר

И все же можно сказать, что возникновение физического света происходит от Хохмы (мудрости): то есть от уровня Хохмы, представляющей собой духовный свет, физический свет нисходит и распространяется посредством воли Вс-вышнего, да будет Он благословен, Всемогущего. И это [смысл] написанного: «Все, чего...

И все же можно сказать, что физический свет «происходит от» Хохмы, — в том смысле, что он нисходит от Хохмы, если понимать, что это происходит посредством воли Всемогущего. В подтверждение приводится стих.

חפץ⁹ ה' עשה ומ"מ בעשרה מאמרות נברא העולם¹⁰ וכמ"ש במ"א בביאור לפסוק יביאו לבוש מלכות¹¹ ובחינת רצון עליון וסוכ"ע נק' ג"כ דעת עליון כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]

...желал Б-г, Он совершил». И все же «десятью речениями был сотворен мир», как объясняется в другом месте, в толковании стиха «Пусть принесут царское одеяние». А уровень высшей воли и совев коль альмин также называется высшим Даат (знанием), как будет объяснено ниже, если на то будет воля Б-га.)

«Все, чего желал Б-г, Он совершил» (Псалмы 135:6) показывает, что все зависит от воли Б-га; и все же в Мишне сказано, что мир был сотворен «десятью речениями» (Авот 5:1), то есть посредством упорядоченных ступеней. Закрывающая скобка отмечает, что эта высшая воля, совев коль альмин, также называется «высшим Даат»; об этом маамар расскажет ниже.

והנה לכן נברא האור ביום ראשון כי המשכת הארה זו מבחי' חכמה לירד ולהתלבש בגשמיות זהו ע"י מדת חסד שגורם ההמשכה וכמ"ש משוך חסדך.¹²

Итак, поэтому свет был сотворен в первый день: ведь нисхождение этого сияния с уровня Хохмы, чтобы оно спустилось и облачилось в физическое, происходит посредством качества Хесед (доброты), которое вызывает это нисхождение, как сказано: «Простри Свою доброту».

Итак, вот почему свет появился в первый день: сияние Хохмы нисходит в физическое посредством Хеседа — качества дарования, которое приводит к нисхождению. Стих «Простри Свою доброту» (Псалмы 36:11) говорит о Хеседе как о том, что простирается.

וע"י החסד מתלבשת בצירופי אותיות מאמר יהי אור וע"י היא מתלבשת ממש בהאור הגשמי. שהאותיות הן המוליכים ומביאים ההמשכה מלמעלה למטה

Посредством Хеседа она облачается в сочетания букв речения «Да будет свет», и благодаря этому действительно облачается в физический свет. Ведь именно буквы несут и проводят нисхождение свыше вниз.

Хесед вводит сияние в сочетания букв Б-жественного речения «Да будет свет» (Берешит 1:3), и через эти буквы оно входит в физический свет. Буквы речи Б-га — это проводники, переносящие поток свыше вниз.

(ועמ"ש ע"פ יביאו לבוש מלכות כו' וסוס אשר רכב כו' שלכך נק' האותיות סוסים שמוליכים האדם כו')

(См. также объяснение стиха «Пусть принесут царское одеяние...» и слов «и коня, на котором ездил...»: поэтому буквы называются «конями», ибо они несут человека и т. д.)

В скобках имеется в виду объяснение стиха «Пусть принесут царское одеяние... и коня, на котором ездил царь» (Эстер 6:8). Там буквы названы «конями», потому что несут своего всадника, подобно тому как конь несет человека.

ועד"ז ביום ב' מאמר יהי רקיע וכנודע מענין ג' בחי' אור מים רקיע אור הוא החכמה ומים הוא החסד כי יים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך בחי' משוך חסדך.

Так же и во второй день — речение «Да будет твердь». Известны три уровня: свет, вода и твердь. Свет — это Хохма, а вода — Хесед, ибо вода спускается с высокого места в низкое; это аспект слов «Простри Свою доброту».

Во второй день действует тот же порядок: было произнесено «Да будет твердь» (Берешит 1:6). Свет, вода и твердь соответствуют трем Сфирот: свет — Хохме, а вода — Хеседу, поскольку вода течет сверху вниз, как доброта распространяется к тем, кто внизу, согласно словам «Простри Свою доброту».

ורקיע הוא בחי' גבורה ולכן נברא ביום ב' שהוא השתלשלות מבחי' גבורה הרוחניות בגשמיות להיות מבדיל בין מים למים¹³ כו' גי'כ ע"ד הנ"ל באור כו'.¹⁴

Твердь же соответствует уровню Гвуры (сдержанности). Поэтому она была сотворена во второй день: это нисхождение духовной Гвуры в физическое, чтобы разделять «между водою и водою» и т. д., также по образцу, объясненному выше применительно к свету и т. д.

Твердь, разделяющая и устанавливающая границы, соответствует Гву́ре, поэтому она была создана во второй день — день Гвуры. Духовная Гвура нисходит в физическое и становится твердью, которая «отделяет воду от воды», — так же, как было объяснено выше относительно света.

3 והנה הארה זו הנמשכת מבחינת חכמה שהוא האור הרוחני. מה שמתלבש ממש בהאור הגשמי ע"י מאמר יהי אור.

Итак, это сияние, исходящее с уровня Хохмы (мудрости), то есть духовного света, — [а именно] то, что непосредственно облекается в физический свет посредством изречения «Да будет свет»,

Теперь Альтер Ребе различает два способа соотношения духовного света с физическим. Первый — сияние Хохмы, которое непосредственно входит в физический свет посредством изречения «Да будет свет».

היא מעט מזעיר מעצמות האור העליון. מאחר שבחי' המשכה זו נגבלת ומתלבשת בגוף מאור הגשמי שהוא מוגבל.

составляет лишь малую толику сущности высшего света, поскольку это нисхождение ограничено и облекается в тело физического светила, которое ограничено.

Это сияние — лишь малая доля высшего света, поскольку всё, что входит в ограниченное вместилище, например в тело физического светила, само становится ограниченным.

אבל עצמיות האור העליון לא יוכל להיות נתפס ונגבל בהאור הגשמי ואעפ"כ [ואף על פי כן] מאיר הוא בבחי' מקיף עליו:¹⁵

Но сама сущность высшего света не может быть воспринята и ограничена физическим светом; и всё же она сияет над ним как окружающий [свет] (макиф).

Сущность высшего света вовсе не может вестись в физическом свете, однако она всё же сияет над ним как макиф — «окружающий» свет. Это служит моделью двух видов Б-жественного света: один облекается внутри (мемале коль альмин), а другой окружает извне (совев коль альмин).

דוא ורונא דאט

4 ב ומוזה יובן ג"כ כללות ענין ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע דהנה כתיב כי אל דעות¹⁶ הויי פיי שיש בי

בחי דעת בחי דעת עליון הוא מבחינת א"ס ממש ונק' סוכ"ע

2. Из этого также станет понятен общий смысл света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ведь сказано: «Ибо Авая — Б-г знаний [различных видов знания]»; это означает, что есть два уровня Даат (знания). Уровень высшего Даат (даат эльон) исходит непосредственно от Эйн Соф и называется совев коль альмин.

На основе этой модели Альтер Ребе объясняет в целом понятия совев и мемале. В стихе «Ибо Авая — Б-г знаний» (1 Samuel 2:3) употреблено множественное число — «различных видов знания»; отсюда он выводит существование двух уровней Даат. Высший Даат исходит от Самого Бесконечного и относится к совев коль альмин.

ולכן נקי דעת עליון פיי עליון על כל העולמות שאינו יכול להתלבש תוך עלמין כלל

Поэтому он называется высшим Даат: «высший» означает — выше всех миров, ибо он совершенно не может облачиться в миры.

Он называется «высшим», поскольку находится выше всех миров и совершенно не может облачиться в них, подобно сущности высшего света, которая не может войти в физический свет.

(ע' [עיינ] בד"ה ראשי המטות בפ"י רצון העליון ודעת עליון שאינו יכול להתלבש כו') ובחי דעת תחתון

הוא בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

(См. маамар, начинающийся словами «Главы колен», о значении высшей воли и высшего Даат, который не может облачиться и т. д.) А уровень низшего Даат (даат тахтон) — это уровень мемале коль альмин.

В скобках имеется в виду маамар о «главах колен» (в главе Матот), где высшая воля и высший Даат объясняются как уровни, которые не могут облачиться. Низший Даат, напротив, — это мемале коль альмин, свет, входящий в каждый мир.

כי ש״ב [ששת ימי בראשית] הן ששה מדות עליונות שבהן ועל ידן נמשך ההמשכה מבחי״י חב״ד [חכמה בינה ודעת] בעשרה מאמרות שהן האותיות המתלבשים בעולמות להוות מאין ליש

Ибо шесть дней Творения — это шесть высших эмоциональных качеств (мидот), в которых и посредством которых поток с уровня Хохма, Бина и Даат низводится в Десять речений — буквы, облачающиеся в миры, чтобы привести их к бытию из небытия.

Шесть дней Творения соответствуют шести высшим эмоциональным качествам — от Хеседа до Йесо-да. Посредством них поток из интеллекта — Хохмы, Бины и Даат — низводится в Десять речений, буквы которых облачаются в миры и приводят их к бытию из небытия.

והנה בחינת ההמשכה והתלבשות בחינת חכמה ובינה בהמדות עליונות היינו ע״י הדעת כי הדעת הוא המתפשט ומתלבש במדות והיינו בחי״י דעת תחתון משא״כ חו״ב [חכמה ובינה] הם למעלה מהמדות כנודע.

И вот, низведение и облачение Хохмы и Бины в высшие мидот происходит посредством Даат, ибо именно Даат распространяется в мидот и облачается в них; это и есть уровень низшего Даат. Хохма и Бина же, как известно, находятся выше мидот.

Хохма и Бина не входят непосредственно в эмоциональные качества; Даат — это способность, распространяющаяся в мидот и связывающая с ними интеллект. Этот Даат, входящий в качества, и есть низший Даат.

(ולכן נק' דעת תחתון ממכ״ע [ממלא כל עלמין] וע״כ מבואר באד״ר [באדרא רבא]) (דקל״ו ע״א) ע״פ ובדעת חדרים ימלאו¹⁷ שמהדעת מתפשט אלף אלפין אדרין¹⁸ כו' משא״כ חו״ב [חכמה ובינה] שהחכמה מתפשט ונמשך רק בל״ב נתיבות ובינה בני שיערים.

(Поэтому низший Даат называется мемале коль альмин; и потому в «Идра Рабба») (136a) объясняется стих «И Даатом наполняются комнаты»: от Даат распространяются «тысячи тысяч чертогов» и т. д.; Хохма же и Бина — иначе: Хохма распространяется и простирается лишь в тридцати двух путях, а Бина — в пятидесяти вратах.

Именно поэтому низший Даат — это мемале, свет, который «наполняет». «Идра Рабба» толкует слова «И Даатом наполняются комнаты» (Proverbs 24:4) так: от Даат распространяются «тысячи тысяч чертогов», тогда как Хохма распространяется лишь в тридцати двух путях, а Бина — в пятидесяти вратах.

אבל הדעת נמשך בריבוי מדרגות שונות להיותו נמשך ומתפשט במדות ועיי' נעשה ריבוי ההתחלקות לכל חד לפום שיעורא דילי [דיליה] וכמ"ש נודע בשערים¹⁹ כי נודע דוקא שהוא מבחי' הדעת.

Но Даат распространяется во множестве различных уровней, поскольку он нисходит и распространяется в мидот; благодаря этому возникает множество подразделений — «каждому согласно его мере». И как сказано: «Познанный у ворот» и т. д.: именно «познанный», ибо это относится к уровню Даат.

Поскольку Даат распространяется во множестве мидот, он подразделяется на бесчисленные уровни, так что каждый получает «согласно своей мере». Поэтому сказано: «Познанный у ворот» (Proverbs 31:23): здесь употреблено слово «познанный» (нода), происходящее от того же корня, что и Даат.

5 והיינו בחי' דעת תחתון והוא מקור ונשמה לדעת דכ"ע ועיי' ריבוא רכבות השתלשולות נמשך ונתהוה ממנו גם הדעת שבאדם.

И это — уровень нижнего Даат (знания). Он является источником и душой Даат в [мирах] Брия, Йецира и Асия; через мириады и мириады ступеней нисхождения от него нисходит и возникает даже Даат, присущий человеку,

Нижний Даат — способность связывать интеллект с эмоциональными качествами — служит источником и душой Даат в трех нижних мирах: Брия, Йецира и Асия. Через бесчисленные ступени нисхождения от него происходит даже человеческая способность Даат.

וכמו במשל השתלשולות והתהוות האור הגשמי מהאור הרוחני כדלעיל. וכל זה מבחי' ד"ת [דעת תחתון] אבל בחי' דעת עליון אינו נמשך ומתפשט במדות כלל. והוא בחי' סוכ"ע. כי הוא מבחי' כתר.

как в примере с нисхождением и возникновением физического света из духовного света, о чем говорилось выше. И все это относится к уровню нижнего Даат. Но уровень высшего Даат не нисходит и вовсе не распространяется в эмоциональных качествах (мидот); это — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо он относится к уровню Кетер (Венец).

Это подобно нисхождению физического света из духовного, о котором говорилось выше. Все это относится к нижнему Даат; высший Даат вовсе не входит в эмоциональные качества, поэтому он является совев коль альмин и коренится в Кетере — уровне, стоящем выше интеллекта.

וביאור ענין דעת עליון היינו שהוא מהארת א"ס שאינו נגבל בשום כלי ואינו נמשך ומתפשט במדות שאין כלי המדות יכולים להגבילו ולכן נק' סכ"ע [סובב כל עלמין] שהוא בבחי' מקיף כיון שאפילו בהמדות עליונות אינו נמשך.

Объяснение высшего Даат таково: он происходит от сияния Бесконечного (Эйн Соф), которое не ограничено никаким сосудом и не нисходит и не распространяется в мидот, ибо сосуды мидот не могут его ограничить. Поэтому он называется совет коль альмин — ведь он пребывает как окружающий [свет] (макиф), поскольку не нисходит даже в высшие мидот.

Высший Даат — это сияние Бесконечного, которое не может вместить ни один сосуд; его не способны вместить даже высшие мидот мира Ацилут. Поскольку оно не входит в них, оно стоит над ними как окружающий свет, и потому называется совет коль альмин.

ויוֹכֵן זֶה עֵיד מִי"ש (איוב 20 י"א) וירא און ולא התבונן^{21,22} דהפי' שלא נתפעל לנקום וכמ"ש לא הביט עון ביעקב שאין הכוונה שלא הביט ולא ראה כלל

Это можно понять на основании сказанного (Иов 11): «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]» — то есть Он не побуждается к возмездию. И сказано также: «Он не усмотрел беззакония в Яакове»; это не означает, что Он вовсе не усмотрел и не увидел его,

В качестве примера Альтер Ребе приводит слова из книги Иова: Б-г «видит беззаконие, но не вникает [в него]» — то есть видит его, но не побуждается к возмездию. Так же и слова «Он не усмотрел беззакония в Яакове» (Бемидбар 23:21) не означают, что Б-г вовсе не видит греха.

אלא כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] שאינו מדקדק אחריהן להתבונן בהאון ועמל שלהם. וכך עד"ז הוא פי' וירא און ולא התבונן.

но, как объясняет Раши, Он не расследует их поступки, не вникает в их беззаконие и злодеяния. Так и следует понимать слова «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]».

Раши объясняет, что Б-г не исследует грехи Израиля с пристальным вниманием. Грех известен, но это знание не переходит в ответную реакцию; таково и значение слов «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]».

(ולמה הוא דבשלמא גבי לא הביט און ביעקב²³ כו' נאמר הטעם מפני שהי' אלקיו עמו ועמ"ש ע"פ ולא אבה²⁴ ה' אלקיך לשמוע אל בלעם

(Но почему? В случае слов «Он не усмотрел беззакония в Якове» и так далее причина, правда, указана: потому что «Авая, его Б-г, с ним»; см. также объяснение стиха «Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама».

В скобках ставится вопрос. В стихе о Якове указана причина: «Авая, его Б-г, с ним»; Б-г не взыскивает с Израиля за грехи, поскольку близок к нему. Здесь также отсылают к объяснению слов «Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама» (Дварим 23:6).

אבל גבי וירא און ולא יתבונן²⁵ דלא נז' [נזכר] ביעקב דוקא ליכא למימר טעם הנ"ל ועוד דהא כתיב כי אתה תשלם לאיש כמעשהו.²⁶

Но в словах «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]», где не сказано, что речь идет именно о Якове, нельзя привести указанную выше причину. Кроме того, сказано: «Ибо Ты воздаешь человеку по делам его».

В стихе из книги Иова не упоминается Яков, поэтому указанная причина к нему не относится. Кроме того, в Писании сказано, что Б-г воздает каждому по его делам (Теилим 62:13). Как же тогда можно сказать, что Он видит беззаконие, но не отвечает на него?

אלא שזה מיירי בעצמות אור א"ס במקום אשר שם אין הפגם מגיע כלל לכן אע"פ [אף על פי] כי וירא און עכ"ז [עם כל זה] לא נמשך משם המשכה להתפעלות המדות דאצילות לשלם לעושה הרע כרעתו)

Но речь здесь идет о сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), в том месте, куда порок во все не достигает. Поэтому, хотя «Он видит беззаконие», оттуда все же не нисходит влияние, побуждающее мидот мира Ацилут воздать творящему зло по его злодеянию.)

Ответ заключается в том, что стих из книги Иова говорит о сущности Бесконечного света — об уровне, которого не достигает никакой порок, связанный с грехом. Там беззаконие видимо, но от этого видения не нисходит ничего, что побудило бы эмоциональные качества мира Ацилут воздать злодею по его злодеянию; воздаяние относится к более низкому уровню, о котором далее говорится в этом абзаце.

והוא כמ"ש אם צדקת מה תתן לו²⁷ כו' וטהור עינים²⁸ מראות ברע²⁹ שאין ראייתו הרע עושה רושם ו
התפעלות כלל כי שממית בידים תתפש³⁰ כו' ומשם מקור הסליחה והרחמים מחוק ברחמיך הרבים כו'

И это соответствует сказанному: «Если ты праведен, что даешь Ему?» и т. д., и: «Ты столь чист, что не можешь смотреть на зло»: Его взгляд на зло не оставляет никакого следа и не вызывает никакого волнения, ибо «паук ловится руками» и т. д. Оттуда же исходит прощение и милосердие: «Сотри [грех] по великому милосердию Твоему» и т. д.

Так сказано: «Если ты праведен, что даешь Ему?» (Йов 35:7), и: «Ты столь чист, что не можешь смотреть на зло» (Хавакук 1:13): перед самой сущностью видимое зло не оставляет следа и не вызывает никакой реакции. В этой связи текст также приводит слова: «паук ловится руками» (Мишлей 30:28). С этого уровня, которого не достигает ущерб от греха, исходят прощение и милосердие, как в просьбе: «Сотри [грех] по великому милосердию Твоему».

וזהו הנקי דעת עליון שאינו נמשך ומתפשט להתלבש במדות דאצילות שהמדות הן בחינת התפעלות
מה שאין כן בו ית' נאמר אני הוי' לא שנית³¹.

И это называется высшим Даат, который не нисходит и не распространяется, чтобы облачиться в эмоциональные качества мира Ацилут; ведь эмоциональные качества связаны с волнением, тогда как о Нем, благословенном, сказано: «Я, Авая, не изменился».

Этот уровень, который не входит в эмоциональные качества Ацилут, — высший Даат. Качества по своей природе являются откликами, которые пробуждаются тем, что воспринимают, тогда как о Самом Б-ге сказано: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6).

והשכר והעונש נמשך מבחינת דעת המפשט ונגבל במדות (ועמ"ש בביאור לפסוק שחורה אני³²
וממ"ש כאן יוכן זה ביותר) וכמו עד"מ למטה יש ג"כ מוחין דגדלות ומוחין דקטנות פי' מוחין דקטנות
הוא עד"מ

Вознаграждение и наказание исходят от уровня Даат, который распространяется и ограничивается эмоциональными качествами. (См. также объяснение стиха «Черна я», и из сказанного здесь это станет еще яснее.) Подобно этому, внизу также есть мохин де-гадлут, зрелый интеллект, и мохин де-катнут, незрелый интеллект. Незрелый интеллект — это, например,

Вознаграждение и наказание исходят от нижнего Даат, который распространяется в эмоциональные качества и ограничивается ими. В скобках приводится ссылка на объяснение слов «Черна я» (Песнь Песней 1:5); этот отрывок помогает уяснить их еще лучше. Затем следует пример человеческого разума, который бывает зрелым или незрелым.

כמו קטן מתפעל מאד ממה שהוא נגד רצונו ומתכעס ומתקצף ובוכה אפי' [אפילו] מדברים קטנים רק שהם הפך רצונו אפילו בקצת ומעט שנגד רצונו

как у маленького ребенка, которого сильно волнует все, что идет против его желания: он сердится, приходит в ярость и плачет даже из-за мелочей, если они противоречат его желанию, пусть даже это нечто совсем незначительное.

Маленький ребенок огорчается из-за всего, что противоречит его желанию, даже из-за пустяка: он сердится, вспыскивает гневом и плачет.

וזהו מצד שהדעת אצלו בקטנות לכן יתפשט מיד במדות ולא יוכל לשלוט בעצמו שלא יתפעל.

Это происходит потому, что его Даат пребывает в состоянии малости; поэтому он сразу распространяется в эмоциональных качествах, и ребенок не способен владеть собой, чтобы не поддаться волнению.

Это происходит потому, что его Даат мал: все, что он познает, сразу распространяется в его эмоциях, и он не способен удержаться от реакции.

משא"כ מוחין גדלות שהגדול יכול להכיל במוחו אף דבר שהוא נגד רצונו עכ"ז [עם כל זה] לא יכעוס כלל

В отличие от этого, при зрелом интеллекте взрослый способен вместить в своем разуме даже то, что противоречит его желанию, и, несмотря на это, совсем не сердиться.

Взрослый человек со зрелым разумом способен удержать в уме то, что противоречит его желанию, и при этом совсем не сердиться.

והוא מפני גדלות הדעת אז אין נמשך ממנו התפעלות המדות כ"כ [כל כך] ויש בזה מדרגות רבות חלוקות זו למעלה מזו. ^{33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40}

Это объясняется тем, что при великом Даат вызванное им волнение эмоциональных качеств значительно слабее. Здесь есть множество различных ступеней, одна выше другой.

Его более развитый Даат не дает познанному с такой силой излиться в эмоции. Таких ступеней много, и каждая выше предыдущей; этот пример указывает на высший Даат, который знает всё и совсем не приходит в волнение.

6 וכל שהדעת רחב יותר אזי קשה לכעוס וכמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ארבע מדות בדעות כו' קשה לכעוס^{41,42} כו'

И чем шире Даат (знание), тем труднее разгневаться человека, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Есть четыре типа нрава», и т. д., «трудно разгневаться», и т. д.

Чем шире Даат человека, тем труднее ему разгневаться. В Мишне перечислены «четыре типа нрава», среди них — тот, кого «трудно разгневаться» (Авот 5:11); слово деот, означающее нравы, — это множественное число от Даат.

הרי שזה תלוי לפי הדעת וכן מצינו בהלל בגמ' [בגמרא] פ"ב [פרק ב'] דשבת והלל לא יקפיד^{43,44} כו'

Итак, это зависит от Даат. Подобное мы находим и в рассказе о Гиллеле в Гемаре, во второй главе трактата Шабат: «И Гиллель не станет придирааться», и т. д.

Таким образом, терпение зависит от широты Даат. Талмуд рассказывает о человеке, который тщетно пытался вывести Гиллеля из себя. Гиллель сказал ему, что лучше ему проиграть пари, чем чтобы «Гиллель стал придирааться» (Шабат 31a).

וכנודע ג"כ מענין אב הרחמן כי אב פי' מקור החכמה ושם נמשך הרחמים והסליחה רק מבחינת החב"ד [החכמה בינה ודעת] כשמתלבשים במדות משם נמשך העונש כו'

Как известно также в связи с именованим «милосердный Отец»: «Отец» означает источник Хохмы (мудрости), откуда нисходят милосердие и прощение; наказание же нисходит только с уровня Хохмы, Бины и Даат, когда они облачаются в эмоциональные качества (мидот), и т. д.

Подобным образом Б-г именуется «милосердным Отцом». «Отец» обозначает источник Хохмы, откуда исходят милосердие и прощение; наказание же исходит лишь от интеллекта, когда тот облачается в эмоциональные качества.

(כמ"ש ג"כ ע"פ באתי לגני אחותי כלה⁴⁵ ועמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ח ע"כ) והיינו דאמרי סבא דעתוי סתים⁴⁶ כו' שלא יתפעל משום דבר

(Как также объясняется в связи со стихом «Я пришел в сад Мой, сестра Моя, [невеста Моя]»; см. также написанное в Идра Рабба) (1286). Это и имеют в виду слова: «У Старца Даат сокрыт», и т. д., — ничто не может его взволновать.

В скобках указано объяснение стиха «Я пришел в сад Мой, сестра Моя, [невеста Моя]» (Песнь песней 5:1), а также Идра Рабба, где о Древнем говорится: «Его Даат сокрыт»: ничто не может его взволновать.

ולכן נק' בחי' זו מוחא סתימאה משא"כ בז"א מוחי' [מוחיה] אתפשט ונפיק כו' שנמשך הדעת תחתון ומתלבש במדות.

Поэтому этот уровень называется Моха Сtimaа (сокрытый мозг). В отличие от него, в Зеир Анпин (эмоциональных качествах) «мозг распространяется и выходит наружу», и т. д., поскольку нижний Даат нисходит и облачается в мидот.

Поэтому мозг Древнего называется Моха Сtimaа, сокрытым мозгом. Об Зеир Анпине, конфигурации эмоциональных качеств, в Идра сказано, что его мозг «распространяется и выходит наружу»: там нижний Даат входит в эмоциональные качества.

אבל דעת עליון שרשו ממ"ס [ממוחא סתימאה] ואפילו מבחי' אורא שעל קרומא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה] כמ"ש בפ' מטות בביאור ע"פ החלצו מאתכם ⁴⁷ כו'

Но корень высшего Даат — в Моха Сtimaа, и даже в аспекте Авира («воздуха»), находящегося над оболочкой, покрывающей Моха Сtimaа, как объясняется в главе Матот в толковании стиха «Вооружитесь из среды вашей», и т. д.

Корень высшего Даат — в Моха Сtimaа и даже выше, в Авира, «воздухе» над оболочкой, покрывающей сокрытый мозг. Об этом говорится в главе Матот, в толковании стиха «Вооружитесь из среды вашей» (Бемидбар 31:3).

ואיתא שבבחי' אורא יש התגלות דעת דע"י [דעתיק יומין] כמ"ש בספר מבוא שערים שער ג' חלק ב' פרק ג' באריכות. ⁴⁸

И сказано, что на уровне Авира раскрывается Даат Атик Йомин, как подробно объясняется в книге «Мево Шеарим», Шаар 3, часть 2, глава 3.

В книге «Мево Шеарим» Аризалья подробно объясняется, что в Авира раскрывается Даат Атик Йомин, внутренний уровень Кетер. Таким образом, высший Даат восходит к самой вершине Кетер.

7 וְנִזְיָ [וְנִזְכָּר] גִּיכָּ בְקִצְרָה בַּעֲיָח [בַּעֲזָ חַיִּים] שֶׁר אִיא רַפִּיִד נִמְצָא שְׁפִיר נְקִי דַעַת עַלְיוֹן⁴⁹ סוֹכִיעַ שְׁהָרִי שְׁרָשׁוּ מִלְמַעְלָה יוֹתֵר אִפִּילוּ מִבְּחִי זֵית [זֵי תַחְתּוֹנוֹת] דַּעֲיִי [דַּעֲתִיק יוֹמִין] וְעַמִּישׁ עוֹד מִזֶּה בְּפִי וִירָא עֵיפִי אַרְדָּה נָא⁵⁰ בַּהֲגִיָּה [בַּהֲגָה].

Это также вкратце упоминается в «Эц Хаим», во «Вратах Арих Анпин», в начале главы 4. Таким образом, высший Даат (знание) по праву называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), поскольку его корень находится выше даже уровня семи нижних [Сфирот] Атика Йомина. См. также то, что еще написано об этом в разделе «Вайера», в толковании стиха «Сойду же теперь», в примечании.

«Эц Хаим» также вкратце упоминает об этом во «Вратах Арих Анпин». Значит, высший Даат по праву называется совев коль альмин, поскольку его корень находится выше даже семи нижних Сфирот Атика Йомина. Здесь также имеется в виду примечание в «Тора Ор», раздел «Вайера», к словам «Сойду же теперь» (Берешит 18:21), где подробнее обсуждаются два уровня Даат.

וּבִלְעָם שְׁשִׁיבָה אִיעַ [אֵת עֲצָמוֹ] וַיֹּדַע דַּעַת עַלְיוֹן עַמִּישׁ עִיז בִּלְקִיָּת [בִּלְקוּטֵי תוֹרָה (לְהַאֲרִיזִיל)] לְהַאֲרִיזִיל [לְהַאֲרִיזִי זִכְרוֹנוֹ לְבִרְכָּה] פִּי בִלְקִי דִּיָּה עֲנִין בִּלְקִי וּבִלְעָם. אֵךְ מִיָּה הַדַּעַת הַמִּתְפַּשֵּׁט וְנִגְבֵּל בַּמִּדּוֹת הוּא מִקְבֵּל חַיּוֹת מִהַדַּעַת הָעַלְיוֹן שֶׁהוּא אוֹר אִיס.

А о Биламе, который хвалился тем, что «знает высший Даат», см. то, что написано об этом в «Ликутей Тора» Аризалья, раздел «Балак», в маамаре, начинающемся словами «Суть Балак и Билам». Однако Даат, распространяющийся в эмоциональных качествах (мидот) и ограниченный ими, получает жизненную силу от высшего Даат, то есть от Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

Между прочим, здесь отмечается, что Билам хвалился тем, что «знает высший Даат» (Бемидбар 24:16), — употребил те же слова, которыми обозначается высший Даат. В связи с этим приводится ссылка на «Ликутей Тора» Аризалья к разделу «Балак». Далее говорится, что, хотя нижний Даат ограничен эмоциональными качествами, он получает жизненную силу от высшего Даат, Бесконечного света.

8 וְזֶהוּ הַפִּי שֶׁנֶּקֶד דַּעַת עַלְיוֹן גִּיכָּ אוֹר מִקִּיף וְסוֹכִיעַ שֶׁהַמִּקִּיף הוּא גִיכָּ אוֹר הַמַּחִיָּה דְּהַיִּינוּ שְׁבַחִי דַּעַת עַלְיוֹן הוּא אוֹר הַמַּחִיָּה לְדִיָּת [לְדַעַת תַּחְתּוֹן].

И в этом смысл [слов о том], что высший Даат (знание) также называется окружающим светом (ор макиф) и светом, окружающим все миры (совев коль альмин): макиф — это тоже свет, дающий жизнь; то есть уровень высшего Даат — это свет, дающий жизнь нижнему Даат.

Это объясняет, почему высший Даат называется окружающим светом: макиф не удалён и не бездействует, ибо он даёт жизнь. Высший Даат — это свет, дающий жизнь нижнему Даат.

כי לפי שהדעת המפשט במדות הוא כחי א"פ [אור פנימי] ונתפס ומתלבש בתוך הכלי המגבילו היי [היה] לו קצבה והפסק שבזמן מה היה כלה ונפסק שמאחר שהוא נתפס בתוך הכלי כוי

Ибо поскольку Даат, распространяющийся в эмоциональных качествах (мидот), является уровнем внутреннего света (ор пними), постигается и облекается в ограничивающий его сосуд, у него были бы предел и конец, так что в какой-то момент он исчерпался бы и прекратился, поскольку постигается внутри сосуда и т. д.

Нижний Даат — это внутренний свет (ор пними), заключённый в ограничивающем его сосуде. Всё, что заключено в конечном сосуде, само по себе имело бы предел и когда-нибудь пришло бы к концу.

אלא עיי שדעת עליון שהוא כחי א"ס מאיר תמיד בכחי ד"ת [דעת תחתון] עייז הוא מקיים אותו כמייש לך הי הגדולה והגבורה כוי

Но поскольку высший Даат, являющийся уровнем Бесконечного (Эйн Соф), постоянно светит в уровне нижнего Даат, благодаря этому он поддерживает его, как сказано: «Тебе, Авая, величие и могущество» и т. д.,

Он существует лишь потому, что высший Даат, уровень Бесконечного, постоянно светит в нём и поддерживает его. Слова стиха «Тебе, Авая, величие и могущество» (I Chronicles 29:11) приводятся в подтверждение.

שבחינת הגדולה והגבורה שהן וי"ק [וי קצוות] הנמשכים מהדעת תחתון הן בבחינת לך הוי שיש בהן הארת אור א"ס ואיהו וחיהי⁵¹ וגרמוהי חד.⁵²

ибо уровни величия и могущества, то есть шесть крайностей (вав кцавот), исходящие из нижнего Даат, пребывают в состоянии «Тебе, Авая», поскольку в них светит сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), и «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины».

Величие и могущество — то есть Хесед и Гвура — возглавляют шесть эмоциональных качеств, исходящих из нижнего Даат. Стих говорит, что они принадлежат «Тебе, Авая», ибо в них светит Бесконечный свет. Как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины», — а значит, находящееся внутри сосудов не отделено от Бесконечного.

9 ועדיז כנשמת האדם אתה נפחתה כי ואתה משמרה בקרבי.⁵³ פיי אתה נפחתי [נפחתה] בי. הוא חלק הנשמה המתלבשת בתוך הגוף שלא כל הנשמה מלובשת בתוך הגוף רק הארה ממנה.

И так же обстоит дело с душой человека: «Ты вдохнул ее в меня и хранишь ее во мне». Слова «Ты вдохнул ее в меня» означают ту часть души, которая облекается в тело, ибо не вся душа облечена в тело, а лишь исходящее от нее свечение.

Тот же принцип проявляется в душе человека. В утреннем благословении говорится: «Ты вдохнул ее в меня и хранишь ее во мне»; слова «Ты вдохнул ее в меня» относятся к той части души, которая облекается в тело, поскольку в тело входит лишь свечение души.

ועיקר הנשמה הוא בבחי' מקיף ואיני [ואינה] מתלבשת בכלי הגוף ואעפ"כ [ואף על פי כן] עיז הוא ואתה משמרה בקרבי שע"י המקיף תתקיים הנשמה שבפנימית ועי"ז נשמרת בקרבי.

А основная часть души пребывает на уровне окружающего света (макиф) и не облачается в сосуд тела. И все же именно о ней сказано: «и хранишь ее во мне»: благодаря макифу поддерживается душа, находящаяся внутри, и благодаря этому она хранится во мне.

Основная часть души остается над телом как макиф и не заключена в нем. И все же именно эта окружающая часть «хранит ее во мне»: она поддерживает внутреннюю душу, подобно тому как высший Даат поддерживает низший.

10 וכך יוכן ג"כ בענין ב' בחינות דעת הנ"ל שהד"ת [שהדעת תחתון] הוא נשמת המדות עליונות ומתלבש בפנימיותן והד"ע [והדעת עליון] הוא בחי' ואתה משמרה כו' וזהו כי אל דעות⁵⁴ הוי' שב' בחי' דעת אלו מתאחדים יחד.

Так станет понятно и то, что касается двух упомянутых выше уровней Даат: нижний Даат — это душа высших эмоциональных качеств (мидот), облачённая в их внутреннюю сторону (пнимают), а высший Даат — это уровень «а Ты хранишь его» и т. д. В этом смысл слов: «Ибо Авая — Б-г познаний»: эти два уровня Даат соединены воедино.

Образ души применяется к двум уровням Даат: нижний Даат — душа внутри высших качеств, подобно той части души, которая «вдунута» в тело, а высший Даат подобен охватывающей душе, которая «хранит его». Множественное число «познаний» в словах «Б-г познаний» учит, что эти два уровня соединены.

שלא נדמה שהם ב' בחי' נבדלות זמ"ז [זה מזה] כיון שזה מתלבש במדות ועולמות וד"ע [ודעת עליון] אינו נתפס בכלי כלל קמל דמ"מ הם

Чтобы не подумали, будто это два отдельных друг от друга уровня, поскольку один облачён в мидот и миры, а высший Даат вовсе не охватывается никаким сосудом, [стих] учит нас, что, несмотря на это, они...

Поскольку один облачён в качества и миры, а другой не охватывается никаким сосудом, можно подумать, что это две отдельные вещи. Стих учит нас обратному.

דבר אי ממש שהדי"ע [שהדעת עליון] ובחי' סוכי"ע מאיר תמיד בד"ת [בדעת תחתון] וממכ"ע [וממלא כל עלמין] והכל אי (וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] גבי פסח בענין ויוציאנו ה' אלקינו) וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים]⁵⁵ שהמקיף מאיר בפנימי⁵⁶ כו'.

...в самом деле представляют собой одно: высший Даат, уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), постоянно сияет в нижнем Даат и в свете, наполняющем все миры (мемале коль альмин), и всё едино. (Как объяснялось выше относительно Песаха, в связи со словами: «И Авая, наш Б-г, вывел нас».) И как написано в «Эц хаим», что окружающий [свет] (макиф) сияет во внутренний [свет] (пними) и т. д.

Они в самом деле едины, поскольку высший Даат, совев, постоянно сияет внутри нижнего Даат и мемале. Здесь имеется в виду предшествующее рассуждение о Песахе и словах «Авая, наш Б-г, вывел нас», а также «Эц хаим», где сказано, что окружающий свет сияет во внутренний.

והנה כ"ז [כל זה] הוא עתה אבל לעתיד יהיה גילוי סוכי"ע היינו שבחינת דעת עליון יאיר ויומשך בבחינת גילוי ממש

Всё это относится к нынешнему времени; но в грядущем раскроется совев коль альмин, то есть уровень высшего Даат будет сиять и нисходить в явном проявлении.

В настоящее время совев сияет лишь извне, как макиф. В грядущем он раскроется, и сам высший Даат будет сиять открыто.

והיינו לפי שרוח הטומאה יבוער מן הארץ⁵⁷ ובלע המות⁵⁸ כו' אז יהיה באפשרי לקבל גילוי זה.

Это станет возможным потому, что «дух нечистоты будет удалён с земли» и «Он поглотит смерть» и т. д.; тогда станет возможно воспринять это раскрытие.

Это станет возможным потому, что «дух нечистоты» будет удалён с земли (Зхарья 13:2), а смерть будет поглощена (Йешаягу 25:8). Когда исчезнут силы, скрывающие Б-жественное, мир сможет воспринять это раскрытие.

(וכמובן מדברי האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] במבוא שערים שם שלעתיד יהיה הגילוי מבחינת דעת דע"י [דעתיק יומין] ועי"ז תהיה ומלאה הארץ דעה.⁵⁹ כי לגבי בחינת סוכ"ע אין שום התחלקות ומעלה ומטה שוין ועמ"ש בד"ה וידעת היום⁶⁰ ומה שכתוב ע"פ שניך כעדר הרחלים⁶¹ כו'): :

(Это следует из слов Ари-заля в «Мево шеарим», там: в грядущем раскрытие будет исходить от уровня Даат Атика Йомина, и благодаря этому исполнится: «И наполнится земля знанием». Ибо по отношению к уровню совев коль альмин нет никакого разделения: верх и низ равны. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И знай ныне», и сказанное о стихе «Зубы твои — как стадо овец» и т. д.)

В скобках приводятся слова Ари-заля из «Мево шеарим»: будущее раскрытие придёт от Даат Атика Йомина и исполнит пророчество «земля наполнится знанием» (Йешаягу 11:9). Поскольку совев одинаково относится ко всем уровням, перед ним верх и низ равны; поэтому его раскрытие может наполнить всю землю. Здесь также отсылают к маамарам на слова «И знай ныне» и «Зубы твои — как стадо овец».

РАЗДЕЛ 4 • 111-13

Жертвоприношения: хлеб для серафимов

11 ג ועתה נבוא לענין הקרבנות (איך שבהן ועל ידן הוא המשכת והתגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] והכהן דוקא מקריב וכתוב ובער עליה הכהן עצים⁶² בבקר בבקר

3. А теперь перейдем к теме жертвоприношений (к тому, как в них и посредством них нисходит и раскрывается свет, окружающий все миры (совев коль альмин)). Жертвы приносят именно коэн, и сказано: «И коэн будет возжигать на нем дрова каждое утро».

Третий раздел посвящен жертвоприношениям и вопросу о том, как они низводят и раскрывают совев коль альмин. Начинается он с подробности: жертву приносят именно коэн, и Тора повелевает: «И коэн будет возжигать на нем дрова каждое утро» (Левит 6:5).

אך זה הוא משום שצ"ל המתקת הגבורות והיינו ע"י שהכהן איש החסד⁶³ עוסק בהבערת האש והוא להיותו בכוונת רחמים וחסד

Но это потому, что необходимо смягчить Гвурот, и достигается это тем, что коэн, человек Хеседа, занимается возжиганием огня; он делает это с намерением, исполненным милосердия и доброты.

Коэн поддерживает огонь на жертвеннике, потому что огонь — это сила Гвуры, суда, которую необходимо «смягчить» посредством Хеседа. Коэн — человек Хеседа, и, возжигая огонь, он руководствуется намерением, исполненным милосердия и доброты.

ולכן היה בבקר דוקא בעת שהחסד מתעורר וכמ"ש כ"ז [כל זה] בזהר פ' צו (דכ"ז ע"ב) וכהנא יסדר עליה
אשא בבקר בבקר כו' בגין לבסמא עלמא ולבסמא דינין⁶⁴ וכדפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

Поэтому это происходило именно утром, когда пробуждается Хесед, как сказано обо всем этом в книге «Зоар», раздел Цав (27б): «И коэн будет устраивать на нем огонь каждое утро» и т. д. — «чтобы смягчить мир и смягчить суды», как объясняет там Рамаз.

Вот почему дрова укладывали утром — в то время, когда пробуждается Хесед. В «Зоаре» к разделу Цав сказано, что коэн устраивает огонь каждое утро, «чтобы смягчить мир и смягчить суды»; там это объясняет Рамаз, рабби Моше Закуто.

אך זהו רק ענין סידור שני גורי עצים (ואפשר לומר שני גורי עצים כנגד ב' בחינות מיתוק הגבורות הא'
הוא ענין אור החסד שבכלי הגבורה הב' אור הגבורה שבכלי החסד וכנ"ל [וכנזכר] בהרמ"ז [בהרב משה זכות]
שם ובמ"א נת' [נתבאר]

Но это касается лишь укладки двух поленьев. (Можно сказать, что два полена соответствуют двум видам смягчения Гвурот: первый — это свет Хеседа в сосуде Гвуры, второй — свет Гвуры в сосуде Хеседа, как упоминается у Рамаза там. А в другом месте объясняется...

Однако речь здесь идет лишь о двух поленьях, которые укладывал коэн. В скобках предлагается, что эти два полена соответствуют двум способам смягчения строгости: свет Хеседа помещается в сосуд Гвуры, а свет Гвуры — в сосуд Хеседа.

ענין ב' בחי' אלו⁶⁵ שזהו ענין שם מ"ב שבפ' שמע ושם ע"ב [שם ע"ב] שבפ' והיה אם שמוע כו' ועיין בזהר
בפ' בשלח דצ"ח ע"ב)⁶⁶ אבל ענין הקרבנות שני כבשים בכל יום ומוספין הם כוונה וענין אחר.

...смысл этих двух уровней: это имя из сорока двух букв в первом отрывке «Шма» и имя из семидесяти двух букв во втором отрывке — «И будет, если вы будете слушаться...». См. также «Зоар», раздел Бешалах, 98б.) Но жертвоприношения — два ягненка каждый день и дополнительные жертвы — имеют иное намерение и иной смысл.

Эти два уровня в другом месте объясняются как имя из сорока двух букв в первом отрывке «Шма» и имя из семидесяти двух букв во втором отрывке. У самих жертвоприношений — двух ягнят, приносимых ежедневно, и дополнительных жертв — иная цель, которую теперь разъясняет маамар.

והוא מ"ש את קרבני לחמי לאשי⁶⁷ פי' לאשי אשים שלי הם השרפים שהם תמיד בבחי' [בבחי'] רשפי אש⁶⁸ והקרבנות הם לחם לאשים הללו ולבאר זה צריך להקדים ענין תהו ותיקון כי

И это сказанное: «Моя жертва, Мой хлеб для Моих огней (ле-ишай)»: слова «для Моих огней» означают Мои огни (ишим) — Серафимов, которые всегда пребывают в состоянии «вспышек пламени»; жертвоприношения и есть хлеб для этих огней. Чтобы это объяснить, необходимо предварительно рассмотреть тему Тоу и Тикун. Ибо...

Их назначение выражено словами: «Моя жертва, Мой хлеб для Моих огней» (Числа 28:2). «Мои огни» — это Серафимы, огненные ангелы, пребывающие всегда словно во «вспышках пламени», а жертвоприношения служат для них хлебом. Чтобы объяснить это, Альтер Ребе сначала вводит понятия Тоу и Тикун — два порядка Б-жественного света и сосудов.

הנה בבחי' התהו הי' האור גדול והכלים קטנים שלא יוכלו להכיל את האור ולכן נשברו ונפלו ופי'

...на уровне Тоу свет был велик, а сосуды малы и не могли вместить его, поэтому они разбились и пали. И объяснение этому...

В мире Тоу свет был слишком велик для малых сосудов, которые не могли его вместить, поэтому разбились и пали. Это и есть «разбиение сосудов».

כי הנה האור הוא המשכת אור א"ס הנמשך בעולמות כדי להיות בחי' חכמה וחסד כו'

...состоит в том, что свет — это нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), входящего в миры, чтобы возникли такие уровни, как Хохма и Хесед и т. д.

Под светом здесь подразумевается Бесконечный свет, нисходящий в миры, чтобы проявиться в Сфирот, таких как Хохма и Хесед.

והכלים הוא החכמה והחסד ושאר המדות שמקבלים ומגבילים את האור והי' [והיה] האור ההוא הנמשך לבחי' המדות גדול כ"כ [כל כך] עד שלא יכול להתהוות ממנו בחי' המדות חג"ת [חסד גבורה תפארת] כו'

Сосудами же являются Хохма, Хесед и остальные эмоциональные качества (мидот), которые принимают свет и ограничивают его. Свет, нисходивший к уровню мидот, был настолько велик, что из него не могли возникнуть мидот — Хесед, Гвура, Тиферет и прочие.

Сосуды — это сами Сфирот, формы, которые принимают свет и ограничивают его. В мире Тоу нисходивший к эмоциональным качествам свет был настолько интенсивным, что качества — Хесед, Гвура, Тиферет и остальные — не могли сформироваться из него.

ולכן נשברו הכלים ונפלו כבי"ע והנה לאחר הכירור נתהוו מהם מלאכים מיכאל וגבריאל פני אריה
ופני שור⁶⁹ שכחם רב ועצום ומהם הוא שנמשך

Поэтому сосуды разбились и пали в Брия, Йецира и Асия. После же их очищения из них возникли ангелы Михаэль и Гавриэль — лик льва и лик быка, чья сила велика и могуча; именно от них нисходит

Так сосуды разбились и пали в нижние миры Брия, Йецира и Асия. После их очищения из них возникли великие ангелы Михаэль и Гавриэль — лик льва и лик быка в видении колесницы пророка Йехезкеля.

החיות גם לבהמות וחיות ועופות גשמיים שבעה"ז [שבעולם הזה] דכמו שג' שותפין באדם⁷⁰ כן הוא בבהמה
אלא שבאדם הקב"ה נותן בו נשמה ובבהמה נמשך הנפש מחיות המרכבה

жизненная сила даже к физическим домашним животным, зверям и птицам этого мира. Ибо как у человека есть три партнёра, так и у животного; только человеку Святой, благословен Он, даёт душу (нешаму), тогда как душа (нефеш) животного нисходит от Хайот колесницы.

От этих ангелов жизненная сила приходит к физическим животным, зверям и птицам этого мира. Как у человека есть три партнёра — отец, мать и Б-г, — так и у животного; однако душу человека даёт Б-г, а душа животного нисходит от Хайот — «живых существ» колесницы.

כי נפש כל החיות הוא מבחי' פני אריה שבמרכבה ונפש כל הבהמות הוא מבחי' פני שור ונפש כל
העופות הוא מבחי' פני נשר

Ибо душа всех зверей происходит от уровня лика льва в колеснице, душа всех домашних животных — от уровня лика быка, а душа всех птиц — от уровня лика орла.

Каждый вид существ имеет свой корень в одном из ликов колесницы: дикие звери — в лике льва, домашние животные — в лике быка, а птицы — в лике орла.

אלא שהבהמו' [שהבהמות] וחיות ועופות גשמיים' נלקחו מבחי' השמרים שלא נבררו עדיין
וכשמקריבין חלב ודם ע"ג [על גבי] המזבח ומתעלים באש שלמעלה נתעורר כן למעלה בכל המדרגות

Однако физические домашние животные, звери и птицы происходят с уровня осадков, которые ещё не были очищены. Когда же жир и кровь приносят в жертву на жертвеннике и они поднимаются в огне, который вверху, такое же пробуждение происходит наверху, на всех уровнях,

Но физические животные происходят от осадков — частей разбившихся сосудов, которые ещё не были очищены. Когда их жир и кровь приносят в жертву на жертвеннике и они поднимаются в огне, нисходящем с небес, соответствующее восхождение пробуждается на каждом из высших уровней.

עד שנותן כח ועוז בחיות הקדש⁷¹ להיות נושאות ונשואות עם הכסא שמתעלים מבי"ע אל מקור שרשם בעולם התהו שהאורות בו מרובים והיינו ע"י בחינת הכהן

пока не даёт силу и мощь святым Хайот, чтобы они несли и сами были несомы вместе с Престолом, поднимаясь из Брия, Йецира и Асия к источнику своего корня в мире Тоу, где светá многочисленны. И это происходит благодаря уровню коэна.

Это придаёт силу святым Хайот, которые несут Престол и сами несомы вместе с ним, чтобы подняться из Брия, Йецира и Асия обратно к корню в мире Тоу, где светá многочисленны. Это восхождение происходит благодаря коэну.

כי כשם שלמטה העלאת החיות מן הבהמה הוא ע"י הכהן איש חסד שהוא בחי' ימין מקרבת להעלותה למעלה כן למעלה כהן הוא חסד.

Ибо как внизу жизненная сила животного возносится благодаря коэну, человеку Хеседа, — уровню, о котором сказано: «правая рука приближает», вознося животное ввысь, — так и наверху Коэн есть Хесед.

Внизу коэн, человек Хеседа, возносит жизненную силу животного, подобно тому как правая рука — Хесед — «приближает». И наверху Коэн также есть Хесед — высшее качество, возносящее ангелов.

אך אית חסד ואית חסד. ⁷² דהיינו חסד דלגאו וחסד דלכר. ⁷³ והנה בחי' חסד דלגאו ורב חסד הוא בחי' כהן עליון שלמעלה מאצילות

Однако есть Хесед и есть Хесед: то есть внутренний Хесед и внешний Хесед. Уровень внутреннего Хеседа, «великого Хеседа» (рав Хесед), — это уровень высшего Коэна, находящегося выше мира Ацилут.

Есть два уровня Хеседа, как сказано в Зоаре: внутренний Хесед и внешний Хесед. Внутренний Хесед, «великий Хесед», — это высший Коэн, находящийся выше Ацилут.

(ע' [עיינ] מ"ש בפ' תצוה ע"פ ועשית בגדי קדש⁷⁴ ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שיי"ב [ששת ימי בראשית] פ"ח וע' עוד בזהר ר"פ יתרו דס"ז ע"ב בענין אית מלך לעילא כו' ותחותיה אית כהן⁷⁵ כו' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם)

(См. сказанное в разделе «Тецаве» о стихе «И сделай священные одежды», и в «При Эц Хаим», врата 12, глава 8; см. также Зоар, начало раздела «Итро», 67б, о сказанном: «Есть Царь наверху» и т. д., «а под Ним есть коэн» и т. д., а также комментарий РамаЗа там.)

В скобках приведены ссылки: на маамар о словах «И сделай священные одежды» (Шмот, 28:2) в разделе «Тецаве», на «При Эц Хаим» и на Зоар в начале раздела «Итро», где говорится, что под Высшим Царём есть коэн — первозданный свет правой стороны, служащий Ему, — а также на комментарий РамаЗа к этому месту.

והוא המעלה את המלאכים דב"ע בשרשם הנ"ל והם נושאות את הכסא וגם דמות כמראה אדם⁷⁶ שעל הכסא הם מגביהים להיות העליי [העליה] מאצילות ששם הכלים מרובים כלמעלה מהאצילות אשר שם האורות מרובים

Именно он возносит ангелов миров Брия, Ёецира и Асия к их упомянутому выше корню; они несут Престол и возносят также «подобие, вид человека», находящееся на Престоле, чтобы состоялось восхождение из Ацилут, где многочисленны сосуды, на [уровень] выше Ацилут, где многочисленны светá.

Этот Высший коэн возносит ангелов трёх нижних миров к их корню в Тоу. Несущие Престол ангелы возносят также «подобие, вид человека» на нём (Йехезкель, 1:26), так что восхождение совершается из Ацилут, где преобладают сосуды, на уровень выше Ацилут, где преобладают светá.

וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו⁷⁷ פי כביכול שהם מעלים בחיי האדם שעל הכסא כי זהו ענין המרכבה כמו הסוס שנושא את רוכבו למקום אשר לא יוכל לילך בעצמו

В этом смысл слов «серафимы стояли над Ним»: как бы то ни было, они возносят уровень «человека» на Престоле. Ведь таково назначение колесницы: подобно коню, который несёт всадника туда, куда тот сам не смог бы добраться.

Так объясняются слова «серафимы стояли над Ним» (Йешаягу, 6:2): как бы то ни было, они возносят «человека» на Престоле. В этом и состоит назначение колесницы — подобно коню, который везёт всадника туда, куда тот сам не смог бы попасть.

וזהו שנאמר בקרבנות לחמי לאשי פי כמו שהלחם מחיה את האדם שעם היות שמדרגת האדם הוא למעלה מן הלחם שהוא בר של והלחם צומח מ"מ הלחם ומזון מחיה אותו

В этом смысл сказанного о жертвоприношениях: «Мой хлеб для Моих огней». Как хлеб поддерживает жизнь человека — хотя человек по своему уровню выше хлеба, ибо он разумное существо, а хлеб относится к растительному миру, — тем не менее хлеб и пища дают ему жизнь,

Теперь понятен смысл слов «Мой хлеб»: человек живёт благодаря хлебу, хотя сам он, разумное существо, несравненно выше хлеба, который принадлежит лишь к растительному миру. Низшее поддерживает высшее.

והיינו לפי ששרשם נעלה ממנו כי באדם נאמר אחר וקדם צרתני⁷⁸ אחר למע"ב [למעשה בראשית] כו' שדצ"ח [שדומם צומח חי] קדמו לו לפי שהם מבחי" עולם התהו הגבוה מעולם התיקון

и это потому, что их корень выше его. О человеке сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня»: «сзади» — в порядке творения, и т. д., ибо неживые, растительные и животные творения появились раньше него, поскольку они относятся к уровню мира Тоу, который выше мира Тикун.

Причина в том, что корень низших вещей выше. О человеке сказано: «Сзади и спереди Ты создал меня» (Тегилим, 139:5): человек был сотворён после неживых, растительных и животных творений, потому что они происходят из Тоу, который выше Тикун.

ולכן ירדו למטה יותר ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] לכן יש כח בכירור שנברר מהלחם באצטומכא וכד' להיות חיות להאדם לחבר הנפש עם הגוף

Поэтому вследствие разбиения сосудов они опустились ниже. Потому то, что высвобождается из хлеба в желудке и печени в процессе пищеварения, обладает силой стать жизненной силой человека и соединить душу с телом.

Поскольку их корень был выше, при разбиении сосудов они упали ниже. Поэтому то, что высвобождается из хлеба в процессе пищеварения, может поддерживать жизнь человека и связывать его душу с телом.

וזהו כי על כל מוצא פי^{79,80} הוי' יחיה האדם פי' מוצא מקור כמו מוצא מים

В этом смысл слов: «Ибо всем, что исходит (моца) из уст Авая, жив человек»: моца означает источник, как в выражении «источник (моца) воды»,

В этом смысл слов: «Ибо всем, что исходит из уст Авая, жив человек» (Дварим, 8:3). «Исходит» (моца) означает источник, подобно тому как родник служит источником, из которого выходит вода.

דהיינו מקור ושרש פי הוי' שלמעלה מהאצילות כו' שישנו בהלחם כו' וכמ"כ [וכמו כן] עד"ז נק' הקרבנות לחמי לאשי אשי הם השרפים שהם לאחר הכירור

то есть источник и корень «уст Авая», находящийся выше Ацилут, и т. д., присутствующий в хлебе, и т. д. Подобным образом и жертвоприношения называются «Мой хлеб для Моих огней»: «Мои огни» — это серафимы, пребывающие после очищения,

Человек живёт за счёт источника «уст Авая», находящегося выше Ацилут и присутствующего в хлебе. Так и жертвоприношения служат «хлебом» для серафимов — ангелов, относящихся к уже очищенному.

דהיינו שהם בבחינת ביטול מיכאל ביטולו באהבה וכלות הנפש וגבריאל ביראה זעות מחיל כסא כו' ומ"מ הם בבחינת גבול כי גם במלאכים יש אורות וכלים והכלים מגבילים

То есть они находятся в состоянии самоустранения (битуль): битуль Михаэля выражается в любви и томлении души до самозабвения, а битуль Гавриэля — в трепете: «они дрожат от страха перед Престолом» и т. д. И тем не менее они ограничены, ведь даже у ангелов есть светá и сосуды, а сосуды накладывают ограничения.

Эти ангелы пребывают в состоянии самоустранения: Михаэль — благодаря любви и томлению души, стремящейся раствориться во Вс-вышнем, Гавриэль — благодаря трепету и дрожи перед Престолом. И всё же они ограничены, поскольку у ангелов тоже есть светá и сосуды, а сосуды накладывают ограничения.

ולכן קדוש שהם אומרים פועל בהם כלות הנפש ד' שעות⁸¹ ולא יותר ואח"כ צריך לומר עוד פעם שני קדוש לעורר האהבה והכלות הנפש והביטול כו' ולכן ב"ב שעות היום אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש.

И поэтому произносимое ими «Свят» вызывает в них томление души лишь на четыре часа, не дольше; затем им нужно вновь произнести «Свят», чтобы пробудить любовь, томление души и битуль и т. д. Поэтому в течение двенадцати дневных часов они произносят «Свят» трижды.

Вследствие этой ограниченности переживаемый ангелами экстаз после каждого произнесения «Свят» длится лишь четыре часа; затем им нужно вновь произнести «Свят», чтобы пробудить его. Поэтому в течение двенадцати дневных часов они произносят «Свят» трижды.

12 ולכן הקרבן שמקריבים הבהמה גשמיות שהיתה תחלה קודם הבירור שהוא למטה מטה מבחינת המלאכים שכבר נבררו

И поэтому [что касается] жертвоприношения, в котором приносят в жертву физическое животное, бывшее прежде, до очищения, гораздо ниже уровня ангелов, которые уже прошли очищение:

Жертву составляет физическое животное, происходящее из того, что ещё не было очищено и стоящее гораздо ниже ангелов, которые прошли очищение давно.

וגם הבהמה גשמיות היא בחיי לחמיט לאשי⁸² הם המלאכים השרפים עיי שמתבררת עייג [על גבי] המזבח דהיינו שגורם עליי [עלייה] המלאכים במקורם ושרשם שמעולם התהו שלמעלה מהכלים המגבילים.

физическое животное также относится к уровню «хлеба Моего для огней Моих» — ангелов, серафимов; очищаясь на жертвеннике, оно приводит к их подъёму к их источнику и корню — миру Тоу, который выше сосудов, накладывающих ограничения.

Именно это животное становится «хлебом» для серафимов: очистившись на жертвеннике, оно возносит ангелов к их источнику в мире Тоу, выше ограничивающих их сосудов.

13 ועיי שהלחם גשמי מחיה את האדם שהוא לפי שכשרשו גבוה יותר מהאדם שלכן נפל למטה יותר.

И подобно тому, как материальный хлеб поддерживает жизнь человека, поскольку в своем корне он выше человека, отчего и опустился ниже,

Повторяется пример с хлебом: хлеб поддерживает человека, потому что его корень выше корня человека, и именно поэтому он опустился ниже.

כן הבהמות גשמיים שנלקחו מבחינת השמרים שלא הובררו הנה בשרשן בחיי זו נלקחה מעולם התהו מבחי עליונה יותר משרש חיות המרכבה עצמן

так и материальные животные, происходящие от уровня неочищенных отходов: в своем корне этот уровень был взят из мира Тоху, с более высокого уровня, чем корень самих Хайот Колесницы.

Так же и материальные животные происходят от неочищенных отходов: их корень в мире Тоху выше даже корня Хайот Колесницы — ангелов, несущих Трон.

ולכן דוקא נפלו למטה יותר וכנודע ממשל נפילת החומה שממקום גבוה יותר נופל למטה יותר. לכן כשמתבררים נעשי [נעשית / נעשים] בחיי לחם וחיות לבחי אשי הם השרפים כוי:

И потому именно они опустились ниже, как известно из примера падающей стены: чем выше она находилась, тем ниже упадет. Поэтому, когда они очищаются, они становятся хлебом и жизненной силой для уровня «огней Моих» — Серафимов и т. д.

Именно поэтому они опустились так низко: подобно стене, которая, падая с большей высоты, достигает более низкого места. После очищения они становятся «хлебом» и жизненной силой для Серафимов.

Молитва и любовь без предела

14 ועתה התפלה היא במקום קרבנות⁸³ כי הנפש אלקית אף שאינה צריכה תיקון מ"מ אהבתה מוגבלת לפי שנלקחה מבחי' גבול

И теперь молитва заменяет жертвоприношения. Ибо Б-жественная душа, хотя и не нуждается в исправлении (тикуне), тем не менее обладает ограниченной любовью, поскольку она происходит от уровня ограничения.

Сегодня молитва занимает место жертвоприношений. Б-жественная душа не нуждается в исправлении, однако ее любовь к Б-гу всё же ограничена, поскольку она происходит от уровня ограничения.

כי גם עולם הבריאה שמשם נמשך בחי' נשמה הוא בעל גבול וכ"ש [וכל שכן] רוח שנמשך מיצירה ונפש דעשי' [דעשיה].

Ибо даже мир Брия (мир творения), откуда нисходит уровень нешама, ограничен; тем более это относится к руаху, который нисходит из Йецира, и к нефешу мира Асия.

Даже мир Брия, откуда происходит нешама — высший из этих уровней души, — ограничен; тем более это относится к руаху из Йецира и к нефешу из Асия.

15 וא"א להנשמה להגיע לבחי' בכל מאדך⁸⁴ בלי גבול כ"ע [כל עלמין] ע"י בירור נפש הבהמית דוקא שהוא קודם הבירור ושרשה מתהו כו'

И невозможно душе достичь уровня любви «всем существом твоим» (меодеха), безграничной любви, иначе как именно посредством очищения животной души, которая до очищения и корень которой — из Тоу, и т. д.

Душа может достичь любви «всем существом твоим» (Дварим, 6:5), любви без границ, только очистив животную душу, которая, подобно животному, приносимому в жертву, происходит из состояния, предшествующего очищению, и коренится в Тоу.

ועיד הנ"ל בפ"י לחמי לאשי דקרבנות כו' וזהו ענין ריח ניחוח להוי' ריח הוא העלאה ממטה למעלה וכמשל הריח שעולה ומשיב את הנפש

В соответствии с тем, что было сказано выше при объяснении слов «Хлеб Мой для огней Моих» о жертвоприношениях, и т. д. В этом смысл слов «приятное благоухание (reaх нихоах) для Авай»: reaх (благоухание) — это восхождение снизу вверх, подобно благоуханию, которое поднимается и возвращает душу;

Это соответствует объяснению слов «Хлеб Мой для огней Моих». Жертвоприношения — «приятное благоухание для Авай», а благоухание (reaх) означает восхождение снизу вверх: аромат поднимается и оживляет человека.

והיינו בחי' ק"ש [קריאת שמע] ועי"ז אח"כ ניחוח חות דרגא להמשיך מלמעלה למטה להוי' וזהו בחי' שמו"ע [שמונה עשרה] ברוך אתה ה' המשכת אור א"ס למטה

И это — уровень чтения Шма. А вслед за этим наступает нихоах, [то есть] нехут дарга — «нисхождение уровня», чтобы привлечь сверху вниз, «к Авай». Это и есть уровень молитвы Шмоне-эсре: «Благословен Ты, Авая» — привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) вниз.

В молитве этому восхождению соответствует чтение Шма. Затем следует нихоах, понимаемое как нехут дарга, «нисхождение уровня», — привлечение Б-жественного света сверху вниз. Это и есть молитва Шмоне-эсре: ее благословения «Благословен Ты, Авая» привлекают Бесконечный свет вниз.

וכן התורה היא בחי' המשכת אור א"ס וזהו על שלשה דברים העולם עומד⁸⁵ על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח [גמילות חסדים]⁸⁶ עבודה היא בחי' העלאה ותורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] הן בחי' המשכות:

И Тора также представляет собой уровень привлечения Бесконечного света. В этом смысл слов: «На трех основаниях стоит мир: на Торе, на служении (аводе) и на делах милосердия»: авода — это уровень восхождения, а Тора и дела милосердия — уровни привлечения.

Тора также привлекает Бесконечный свет. Поэтому три основания мира, названные в Мишне (Авот, 1:2), распределяются так: восхождение — это служение молитвы, а привлечение света — Тора и дела милосердия.

16 ד והנה מבואר למעלה בפנים איך כי גדול ורב כח של העלאת וביטול הנפש בישראל מבמלאכים כו'

4. Выше, в основном тексте, объясняется, сколь велика и обильна сила возвышения и самоустранения (битуль) души в Израиле по сравнению с ангелами и т. д.

В четвёртом разделе вновь говорится об основном маамаре, где объясняется, что возвышение и самоустранение еврейской души превосходят возвышение и самоустранение ангелов.

שלא נמשך ונתגלה בחי אדם שעל הכסא עד שנתגלה בחינת כול מאדך כי אדם הוא אותיות מאד

Ибо уровень «человека» над Престолом не нисходил и не раскрывался, пока не раскрылся уровень «всеми силами твоими» (меодеха), поскольку слово «адам» («человек») состоит из тех же букв, что и «меод» («сила»).

«Человек» над Престолом раскрывается лишь тогда, когда душа достигает уровня «всеми силами твоими» (меодеха), поскольку слово «адам» («человек») состоит из тех же букв, что и «меод» («сила»).

והענין כי סיבת היות ההשפעה מהמדות בבחי גבול אינו מפני שהספירות והמדות עצמן הם בבחינת גבול

Суть же в том, что ограниченность воздействия эмоциональных качеств (мидот) объясняется не тем, что сами Сфирот и мидот ограничены.

Почему же поток от качеств вообще ограничен? Не потому, что Сфирот и сами качества ограничены.

כי זה אינו שהע"ס [שהעשר ספירות] הם בבחי א"ס רק שההשפעה מהמדות היא בבחי גבול מחמת ההרכבה והתכללות⁸⁷ חסד מגבורה והגבורה מחסד

Ведь это не так: десять Сфирот бесконечны. Напротив, воздействие мидот ограничено из-за их сочетания и взаимовключения: Хесед (доброты) в Гвура (сдержанности), а Гвуры — в Хесед.

Десять Сфирот в действительности бесконечны. Ограничение возникает из-за их сочетания: Хесед включается в Гвуру, а Гвура — в Хесед, и каждое из этих качеств сдерживает другое.

לכן עם היות שבחי חסד מצד עצמה הוא בבחי א"ס והיתה מתפשטת עד אין קץ

Поэтому, хотя уровень Хесед сам по себе бесконечен и распространялся бы без конца,

Хесед сам по себе бесконечен и распространялся бы без конца.

רק לפי שיש בחי המנגדת לזה היא בחינת גבורה המצמצמת אותה ומונעת התפשטות החסד בלי גבול כו' להיות שאמר לעולמו די.

однако, поскольку есть противостоящий ему уровень — Гвура, которая сокращает его и не позволяет Хесед распространяться без границ, и т. д., — Он «сказал Своему миру: „Довольно!“».

Но Гвура, противоположное ему качество, сокращает его и не позволяет ему распространяться без границ. Поэтому мудрецы говорят, что при сотворении мира Б-г «сказал Своему миру: „Довольно!“».

17 וז"ש [וזהו שכתוב] ביריעות המשכן ארבע באמה שמנה ועשרים באמה⁸⁸ ולא כתיב ארבע אמות⁸⁹ שמנה ועשרים אמות

И таково [значение] написанного о завесах Мишкана: «четыре на локоть», «двадцать восемь на локоть», — а не написано: «четыре локтя», «двадцать восемь локтей»;

Это видно на примере завес Мишкана: Тора измеряет их словами «двадцать восемь на локоть» и «четыре на локоть» (Шмот 26:2), а не просто «двадцать восемь локтей» и «четыре локтя».

אלא שהיריעות מצד עצמן הם כבחינת בלי גבול רק יש בחי' אמה המודדת ומצמצמת עד פה יהי' [יהיה] חסד ועד פה גבורה.

но сами завесы по своей сути находятся на уровне беспредельности; есть лишь уровень локтя, который измеряет и ограничивает: до этого места будет Хесед (доброта), а до этого — Гвура (сдержанность).

Такая формулировка указывает, что сами завесы беспредельны, а границы им задаёт локоть — мера, определяющая: «до этого места Хесед, до этого — Гвура».

שעי"ז נעשו בבחי' מדות והוא ענין קו המדה וקנה המדה⁹⁰ שביחזקאל. ⁹¹ וכמ"ש בזהר פ' פקודי (דרל"ג ע"א)

Благодаря этому они обрели уровень эмоциональных качеств (мидот), и в этом состоит смысл измерительной линии и измерительной трости у Йехезкеля, как написано в Зоаре, в главе «Пекудей» (233a).

Благодаря этому измерению они стали мидот — словом, которое означает и «качества», и «меры». Измерительная трость Йехезкеля (Йехезкель 40:3) и измерительная линия выражают ту же идею, как объясняет Зоар в главе «Пекудей».

וזהו שכחינת אדם היינו כחי מאד ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקרא אדם (ויין מ"ש בפי יתרו כד"ה להבין
ביאור ענין האבות הן הן המרכבה מש"ש [מה שכתוב שם] וצ"ל הלא שם מ"ה [שם מ"ה] כו' אך באמת הא
כהא תליא כו'

И потому уровень человека (адам) в самой своей сущности — это поистине уровень «маод» (безмерности), и всё же он называется «адам». (См. также написанное в главе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Понять объяснение выражения „Праотцы — это сама колесница“»: там сказано: «И следует понять: разве имя Ма (45)...», и далее: «Но в действительности одно зависит от другого...»;

Таким образом, уровень человека (адам) в своей сущности — это «маод», беспредельность, хотя он и называется «адам», то есть формой, имеющей меру. В скобках имеется в виду «Тора Ор», глава «Итро»: там имя Ма, числовое значение которого равно 45, как и у слова «адам», связывается с самоустраниением; возникает вопрос, как это имя может называться «адам» — формой из трёх соединённых линий, — и даётся ответ: «одно зависит от другого».

ומשם יובן ג"כ ענין אדם אותיות מאד בע"א [כאופן אחר] והוא שכדי לעשות כחי אדם זה שיהי' [שיהיה]
בהתכללות כו' הוא ע"י המשכה מבחי' מאד ממש שבלי גבול שנמשך בבחי' אדם כו' ע"ש והיינו ע"י
בכל מאדך⁹² בק"ש [בקריאת שמע] כו'):

И оттуда также станет понятен смысл того, что слово «адам» состоит из букв слова «маод», но иным образом: чтобы создать этот уровень «адам», в котором качества взаимно включены друг в друга и т. д., необходимо привлечь свыше уровень самого «маод», который беспрделен, и он нисходит в уровень «адам» и т. д. См. там. Это происходит благодаря словам «всей твоей мощью» в молитве «Шма» и т. д.)

Оттуда становится понятен и иной смысл того, что слова «адам» и «маод» состоят из одних и тех же букв: чтобы образовался этот «адам», в котором качества включены друг в друга, необходимо привлечь свыше сам «маод» — беспредельность. В служении человека это достигается любовью к Б-гу «всей твоей мощью» во время чтения «Шма».

«Ты пленила сердце Мое»: высшее сердце

18 וזהו לבבתי⁹³ שהקב"ה אומר לכנס"י [לכנסת ישראל] שאתה עושה אותי לבחי"ל כל הנה כל חיות וקיום

ומזון של כל האיברים שבאדם והגוף בכללו הוא תלוי ונמשך מן הלב

И вот [смысл слов]: «Ты пленила Мое сердце» (лилавтини): Святой, благословен Он, говорит общине Израиля: «Ты делаешь Меня сердцем». Ведь вся жизненная сила, поддержание жизни и питание всех членов человеческого тела и тела в целом зависят от сердца и исходят от него;

Теперь речь идет о самом стихе: словами «Ты пленила Мое сердце» (лилавтини) Б-г говорит общине Израиля: «Ты делаешь Меня сердцем». В теле жизнь и питание каждого члена зависят от сердца и исходят от него.

כי הלב הוא משכן לנפש החיונית⁹⁴ וכמ"ש כי הדם הוא הנפש⁹⁵ שבהדם שכלב נקשרה ונתלבשה הנפש החיונית.

ибо сердце — обитель жизненной души, как сказано: «Ведь кровь — это душа»: в крови, находящейся в сердце, жизненная душа связана и облечена.

Сердце — место пребывания жизненной души, души, которая оживляет тело, как сказано: «Ведь кровь — это душа» (Дварим, 12:23): жизненная душа связана с кровью, находящейся в сердце.

19 והלב הוא המחלק החיות והדם לכל האיברים אך מאין יהיו הדמים בלב אינו מצד עצמו לבד

Сердце распределяет жизненную силу и кровь по всем органам. Но откуда берётся кровь в сердце? Не только из него самого,

Сердце распределяет жизненную силу и кровь по всем органам. Но кровь в нём берётся не только из него самого.

כי מצד עצמו אין בו רק רביעית דם לבד ואין בו כדי התפשטות והילוך הדם בכל האיברים

ибо само по себе оно содержит лишь ревиит (четверть лога) крови, чего недостаточно, чтобы кровь распространялась и текла по всем органам;

Само по себе сердце содержит лишь ревиит — небольшую меру крови, которой недостаточно для тока крови по всему телу.

רק שמוסיפים בו תמיד דם ע"י המאכל אשר יאכל האדם שמתעכל עד שנעשה לדם ונוטל הכבד ריבוי הדם והפסולת ושולח המוכחר ללב.

но кровь постоянно поступает в него из пищи, которую ест человек: она переваривается, пока не превращается в кровь; печень забирает основную часть крови и отходы, а лучшее направляет к сердцу.

Кровь постоянно поступает в сердце из пищи, которая переваривается, пока не превращается в кровь; печень забирает основную часть крови и отходы, направляя к сердцу только лучшую кровь.

20 וכך הנמשל שע"י העלאת נה"ב [נפש הבהמית] בעבודה שכלב זו תפלה⁹⁶ שנק' לחמי לאשי נעשה בחי' המשכת החיות בבחי' לב.

Таково и то, что подразумевается в этой аллегории: благодаря вознесению животной души в «служении сердца», то есть молитве, которая называется «Мой хлеб для Моих огней», происходит привлечение жизненной силы в сердце.

Так же и наверху: благодаря вознесению животной души в молитве — «служении сердца», которое называется «Мой хлеб для Моих огней», — жизненная сила Б-га привлекается в уровень «сердца» наверху.

דהיינו שע"י הבירורים דבי"ע ששרשם מעולם התהו ניתוסף האור והחיות באדם דאצילות ועי"ז נמשך ממנו התפשטות החיות כהעולמות ועמ"ש מזה ע"פ אני ישנה ולכי ער^{97.98} וזהו לבבתי שאתה עושה אותי לבחי' לב.

Иными словами, благодаря очищению миров Брия, Йецира и Асия, корень которых восходит к миру Тоху, свет и жизненная сила прибавляются к Адаму мира Ацилут, и благодаря этому от него распространяется жизненная сила в миры. См. также то, что написано об этом в толковании стиха «Я сплю, но сердце моё бодрствует». И это смысл слов «Ты пленила Моё сердце»: «Ты делаешь Меня уровнем сердца».

Очищение трёх нижних миров, корень которых находится в Тоху, прибавляет свет и жизненную силу к «Адаму» мира Ацилут — подобно тому, как пища прибавляет кровь сердцу. Оттуда жизнь распространяется во все миры. Здесь также отсылают к объяснению слов «Я сплю, но сердце моё бодрствует» (Песнь песней 5:2). Таков смысл слов «Ты пленила Моё сердце»: посредством молитвы Израиль делает Б-га сердцем, которое даёт жизнь всему.

21 והנה בלב יש ב' חללים⁹⁹ חלל הימיני וחלל השמאלי חלל השמאלי הוא משכן הדם וחלל הימיני הוא

מלא אויר ורוח שהוא עיקר הרוח חיים

Итак, в сердце есть две полости: правая и левая. Левая полость — вместилище крови, а правая наполнена воздухом и духом (руах), который является главным [местом пребывания] духа жизни.

Теперь маамар объясняет слова «Ты пленил Мое сердце» через устройство сердца. В сердце две полости: в левой находится кровь, а правая наполнена воздухом и духом — главным местом пребывания «духа жизни».

כי הדם בעצמו לא היי [היה] יכול להתפשט ולהלוך בכל האיברים זולתי הרוח חיים שמוליכו וגם עוד נוסף ברוח החיים שממשיך אל המוח ומחבר אתן הלב שבמוח אין שם הילוך הדם

Ибо сама по себе кровь не могла бы распространяться и течь по всем органам без духа жизни, который переносит ее. Кроме того, дух жизни достигает мозга и соединяет мозг с сердцем, ведь в мозге кровь не течет;

Кровь не может двигаться по телу сама по себе: ее переносит дух жизни. Дух также поднимается к мозгу и соединяет его с сердцем, поскольку в мозге не течет кровь.

רק האויר ורוח חיים שבלב הוא המקשר ומחבר הלב למוח ומן המוח חוזר ושב אל הלב כנודע וכך למעלה לבבתי היינו ב' בחי' שבלב.

только воздух и дух жизни в сердце связывают и соединяют сердце с мозгом, а из мозга возвращаются к сердцу, как известно. Так и наверху слова «Ты пленил Мое сердце» (лилавтини) означают два уровня, которые есть в сердце,

Только дух, пребывающий в сердце, связывает сердце с мозгом и возвращается из мозга к сердцу. Подобным образом наверху слово «лилавтини» указывает на два аспекта высшего сердца.

חלל הימיני וחלל השמאלי והיינו שהחיות הנמשך ומתפשט מאצילות לבייע להחיות נשמות ומלאכים זהו כמו בחינת התפשטות

— правую и левую полости. Иными словами, жизненная сила, которая привлекается и распространяется из Ацилут в Брия, Ёецира и Асия, чтобы оживлять души и ангелов, подобна распространению

Правая и левая полости соответствуют двум потокам Б-жественной жизненной силы. Жизнь, распространяющаяся из Ацилут в Брия, Ёецира и Асия и оживляющая души и ангелов, подобна крови, расходящейся из левой полости по органам.

החיות מחלל השמאלי לכל אברי הגוף והמשכת האור והחיות מעצמות א"ס ב"ה שאינו בגדר ספי
[ספירה / ספירות] כלל להיות נמשך התהוות החכמה דאצי"א את חכים¹⁰⁰ כו'

жизненной силы из левой полости во все органы тела; а привлечение света и жизненной силы из сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который вовсе не относится к категории Сфирот, дабы возникла Хохма мира Ацилут — «Ты мудр», и т. д.,

Другой поток исходит из сущности Бесконечного, Который выше всех Сфирот, и приводит к возникновению Хохмы мира Ацилут. Слова Тикуней Зоар «Ты мудр», но не мудростью, известной нам, выражают, что Он мудр, однако находится выше сфиры Хохма.

היא כמו התפשטות המשכת החיות מחלל הימיני שכלב שהוא מלא רוח שממשיך ג"כ אל המוח וכך
הוא ההמשכה להיות בחי' חכמה כו'

подобно распространению и привлечению жизненной силы из правой полости сердца, которая наполнена духом и также достигает мозга. Так и привлекается сила, чтобы возник уровень Хохмы, и т. д.

Этот поток подобен духу из правой полости, который поднимается к мозгу: привлечение из Бесконечного, благодаря которому возникает Хохма, — это «дух» высшего сердца.

(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור) (דצ"ג ע"ב) ע"פ לך אמר לבי בקשו פני^{101, 102} כו'

(См. комментарий Рамаза к Зоару, раздел Эмор) (93б), к [стиху] «О Тебе сказало мое сердце: „Ищите Моего лица“, и т. д.,

В скобках имеется в виду комментарий Рамаза к Зоару на раздел Эмор, где разбирается стих «О Тебе сказало мое сердце: „Ищите Моего лица“» (Теилим 27:8).

שהאריך שם בענין לב ושאר אבא מאיר בחלל ימיני שכלב שבו רוח החיות ואימא מאירה בחלל
השמאלי שבו הדם כו'.

где он подробно рассматривает тему сердца и объясняет, что свет Абы сияет в правой полости сердца, в которой находится дух жизни, а свет Имы — в левой полости, где находится кровь, и т. д.

Там Рамаз подробно говорит о сердце: свет Абы (Хохмы) сияет в правой полости, где находится дух жизни, а свет Имы (Бины) — в левой, где находится кровь.

ופנימית הלב הוא פנימית ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] כו' וכ"כ [וכן כתב] עוד בפ' פנחס (בדף רכ"א). וא"כ עפ"י [על פי זה] מובן מש"כ [מה שכתוב] דהחיות שמתפשט מאצילות להחיות עולם הבריאה זהו מבחי' חלל השמאלי שכלב היינו

А внутренняя сторона сердца — это внутренняя сторона [имён] Ав (72) и Саг (63) и т. д. То же он пишет в разделе Пинхас (на листе 221). Итак, исходя из этого, становится понятно сказанное: жизненная сила, которая распространяется из мира Ацилут, чтобы оживлять мир Брия, исходит с уровня левой камеры сердца; то есть

Он добавляет, что внутренняя сторона сердца — это внутренняя сторона Б-жественных имён Ав (72) и Саг (63), и то же он пишет в разделе Пинхас. Это подтверждает сказанное: жизненная сила, распространяющаяся из Ацилут в Брия, исходит из левой камеры.

כי אימא מקננא בכורסיא^{103, 104} אבל אצילות הוא בחי' חכמה בכלל שהוא בחי' חלל הימיני כו'

потому что «Има пребывает в Троне»; однако Ацилут в целом — это уровень Хохмы, то есть уровень правой камеры, и т. д.

Это связано с тем, что «Има пребывает в Троне»: Бина, левая камера, светит в Брия — мир Трона. Ацилут в целом соответствует Хохме, правой камере.

ונקי' רוח כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מוחין דצלם פ"ה שכתב בשם ספר יצירה שהחכמה נקי' רוח אלקים חיים¹⁰⁵ ועמ"ש מענין רוח ע"פ והיה מספר¹⁰⁶ בני ישראל כחול הים.¹⁰⁷

И это называется руах (дух), как написано в «Эц Хаим», «Шаар Мохин де-Целем», глава 5: там от имени «Сефер Йецира» сказано, что Хохма называется «духом живого Б-га». См. также написанное о понятии руах в толковании стиха «И число сынов Израиля будет как песок морской».

Поток, благодаря которому возникает Хохма, называется руах — духом. Так сказано в «Эц Хаим» от имени «Сефер Йецира», где Хохма названа «духом живого Б-га». Здесь также имеется в виду объяснение понятия руах в толковании слов «И число сынов Израиля будет как песок морской» (Осия 2:1).

א"נ [אי נמי] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפ' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' כדי שתהא מזוזה מימין כו' בענין אור אור " שהארת אור הנר הוא ע"ח [עץ חיים] שיש אור סביב האור כו' ע"ש

Или же, согласно написанному в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки» и т. д., о том, что «мезуза должна быть справа» и т. д., — о понятии авир (воздух), которое становится ор (светом), когда к нему добавляют букву йуд: свет светильника сияет благодаря тому, что вокруг света есть воздух, и т. д. См. там.

Другое объяснение основано на маамаре о ханукальном светильнике в разделе Микец: авир (воздух) становится ор (светом), если добавить букву йуд; свет светильника может сиять лишь потому, что вокруг него есть воздух.

נמצא האור שהוא בחי' חכמה כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] מקבל מבחי' אור שהוא בחי' כתר כו' ואור היינו רוח.

Итак, свет, который, как объяснялось выше, соответствует Хохме, получает от уровня воздуха, соответствующего Кетеру (Венцу), и т. д.; а воздух — это руах.

Следовательно, свет — Хохма — получает от «воздуха», то есть от Кетера, стоящего уровнем выше; а воздух — это руах, дух.

לכן ההמשכה מא"ס ב"ה להיות התהוות החכמה נק' בשם רוח הנמשך מחלל הימני שכלב ובי' המשכות אלו דלבבתני הוא ע"י בי' בחי' אחותי וכלה

Поэтому нисхождение из Бесконечного, благословен Он, ради возникновения Хохмы называется руах — духом, исходящим из правой камеры сердца. А эти два нисхождения, о которых сказано «либавтини», осуществляются посредством двух уровней — «сестра Моя» и «невеста»,

Поэтому поток из Бесконечного, благодаря которому возникает Хохма, называется «духом» и исходит из правой камеры высшего сердца. Два потока «либавтини» пробуждаются двумя словами стиха: «сестра Моя» и «невеста».

שהם בי' אהבות אחותי היא אהבה הנמשכת מבחי' חכמה אחותי רעיתי¹⁰⁸ תרין ריעין דלא מתפרשין¹⁰⁹ כו'

которые представляют собой две любви. «Сестра Моя» — это любовь, исходящая с уровня Хохмы: «сестра Моя, подруга Моя»; «два друга, которые никогда не разлучаются» и т. д.

Это два вида любви. «Сестра Моя» — любовь, исходящая из Хохмы, как в словах «сестра Моя, подруга Моя» (Песнь Песней 5:2), напоминающих изречение Зоара: «Два друга, которые никогда не разлучаются».

והיא אהבה בנחת ע"ד דברי חכמים בנחת נשמעין^{110, 111} והוא בחי אהבה הטבעית שהיא מבחינת חכמה כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים].¹¹² ועי"ז מעורר וממשיך המשכת החיות בנאצלים הנקרא רוח (וזהו אמור לחכמה אחותי את).¹¹³

И это спокойная любовь, подобная словам мудрецов: «Слова мудрых слышны в спокойствии». Это уровень естественной любви, происходящей от Хохмы, как написано в «Сефер шель Бейнони». Благодаря ей пробуждается и нисходит жизненная сила в эманированные уровни — она называется руах. (И в этом смысл слов: «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“».)

Эта любовь спокойна, как сказано: «Слова мудрых слышны в спокойствии» (Коэлет 9:17). Это естественная любовь Б-жественной души, исходящая из Хохмы, как объясняется в «Тании». Она ниспосылает «дух» — жизненную силу эманированных уровней; это подразумевают слова: «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“» (Мишлей 7:4).

וכלה היא בחי אהבה כרשפי אש¹¹⁴ כלתה נפשי¹¹⁵ שהוא מבחי בינה ליבא ועי"ז נמשך אור א"ס בבי"ע והיינו ע"י המדות לך ה' הגדולה כו':¹¹⁶

И «невеста» — это уровень любви, подобной вспышкам огня, — «истомилась душа моя», происходящей от уровня Бины (понимания), называемой «сердцем». Благодаря этому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) привлекается в миры Брия, Ёецира и Асия; это происходит посредством эмоциональных качеств (мидот): «Тебе, Авая, величие» и так далее.

«Невеста» (калла) — это пламенная любовь, в которой «истомилась душа моя» (калта, Псалмы 84:3); она происходит от Бины, называемой «сердцем». Благодаря ей Бесконечный свет привлекается в миры Брия, Ёецира и Асия посредством эмоциональных качеств: «Тебе, Авая, величие».

22 ה ובי בחי אהבות אלו הוא ג"כ מ"ש ע"פ באתי לגני^{117, 118} כו' מענין ההפרש שבין בחי ריעים לדודים שבחי ריעים הם דלא מתפרשין שאהבתם תמידית

5. И эти два уровня любви — также то, о чём говорится в связи со стихом «Я пришёл в сад Мой» и т. д., когда объясняется различие между уровнем «товарищей» и «возлюбленных»: «товарищи» — это те, кто никогда не разлучаются, ибо их любовь постоянна,

Пятый раздел связывает две любви с маамаром о стихе «Я пришёл в сад Мой» (Песнь песней 5:1), в котором различаются «товарищи» (реим) и «возлюбленные» (додим). Товарищи никогда не разлучаются; их любовь постоянна.

ולכן אין שייך רשפי אש וצמאון וזהו בחי' מי שתורתם אומנתם¹¹⁹ כו' ודודים הוא שאהבתם לפרקים ועתים מזומנים בשעה שמעורר את האהבה כמו בשעת תפלה וכיוצא בזה ולכן באהבה זו שייך צמאון ויסוד האש כו'.

и поэтому здесь нет места «огненным вспышкам» и жажде. Это уровень тех, для кого изучение Торы — главное занятие, и т. д. А «возлюбленные» — это те, чья любовь проявляется время от времени, в определённые часы, когда человек пробуждает любовь, например во время молитвы и тому подобного; поэтому в такой любви есть жажда и стихия огня, и т. д.

При постоянной любви нет огненных вспышек и жажды; она свойственна тем, для кого изучение Торы — главное занятие. Любовь возлюбленных проявляется в назначенное время, когда человек пробуждает её, например во время молитвы; такой любви присущи жажда и стихия огня.

ולכן א"ש [אתי שפיר] שע"י בחינת אחותי¹²⁰ מעורר וממשיך מבחי' עליונה יותר וע' בזהר ויקרא (דק"ב א')

Поэтому становится понятно, что благодаря уровню «сестра Моя» пробуждают и привлекают свыше воздействие более высокого уровня. См. также Зоар на Ваикра (112a)

Итак, становится понятно, что «сестра Моя» — постоянная любовь, происходящая от Хохмы, — пробуждает и привлекает воздействие с более высокого уровня, чем пылкая любовь «невесты». Здесь читателя отсылают к Зоару на Ваикра.

ע"פ אחותי ובוזהר פ' אמור (דף ק' ע"ב) ועמ"ש ע"פ שיר השירים^{121, 122} בענין שכינתא עילאה ושכינתא תתאה ומ"ש ע"פ והקרבנתם עולה אשה¹²³ כו'.

о стихе «сестра Моя», а также Зоар, раздел Эмор (лист 100б). См. также сказанное о стихе «Песнь песней» относительно высшей Шхины и нижней Шхины, а также сказанное о стихе «И принесите всесожжение, огненное приношение» и т. д.

Здесь также приводятся ссылки на Зоар к разделу Эмор, где слова «Она действительно сестра моя, дочь моего отца» истолковываются как единение, исходящее от Абы, Хохмы; на маамар о «Песни песней», посвящённый высшей и нижней Шхине; и на маамар о стихе «И принесите всесожжение, огненное приношение».

גם אפשר ב' אהבות אלו נמשכים מבי' בחי' דעת כי דעת עליון מיוחד ומחבר חו"ב [חכמה ובינה]

Можно также сказать, что эти две любви происходят от двух уровней Даат (знания): высший Даат соединяет Хохму (мудрость) и Бину (понимание);

Другое объяснение: две любви происходят от двух уровней Даат. Высший Даат соединяет Хохму и Бину.

לכן עי"ז נמשך האהבה דבחי אחותי שהיא מבחי חכמה כמ"ש בזהר ע"פ אמור לחכמה אחותי את.¹²⁴

поэтому благодаря ему нисходит любовь уровня «сестра Моя», относящаяся к Хохме, как сказано в Зоаре о стихе «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“».

Поэтому от него происходит любовь «сестра Моя», относящаяся к Хохме, как сказано в Зоаре в толковании слов «Скажи Хохме: „Ты сестра моя“».

ודעת תחתון מחבר וממשיך התפשטות השכל במדות מזה נמשך בחי אהבה הבי דחינת כלתה נפשי כו'

А нижний Даат соединяет интеллект и привлекает его распространение в эмоциональные качества (мидот); от этого происходит второй уровень любви — уровень «изнемогает душа моя» и т. д.

Нижний Даат соединяет интеллект с эмоциональными качествами и распространяет его в них; от него происходит вторая любовь — «изнемогает душа моя», любовь «невесты».

וכן פי הרמ"ז [הרב משה זכות] ברע"מ [ברע"א מהימנא] פי שופטים (דע"ה א') ענין קירות לבו¹²⁵ שהם כחות שבשני חללי הלב הם חו"ג [חסד וגבורה] הנמשכים מהדעת. וכמ"ש מזה כמ"א הנ"ל.

И так объясняет Рамаз в Раая Меэмна, раздел Шофтим (275a), слова «стены его сердца»: это силы, находящиеся в двух полостях сердца, — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность), которые происходят от Даат. Об этом сказано также в другом месте, упомянутом выше.

Так Рамаз объясняет слова Раая Меэмна «стены его сердца»: это силы в двух полостях сердца — Хесед и Гвура, происходящие от Даат.

ובחי עומקא דליבא י"ל [יש לומר] ששרשו מדעת עליון וזהו ענין אחותי ועמ"ש מענין אחותי ע"פ ושבתה הארץ^{126, 127} ארעא אתבטלת כו'

А об уровне «глубины сердца» можно сказать, что его корень — в высшем Даат; в этом и состоит смысл слов «сестра моя». См. также сказанное о смысле слов «сестра моя» в связи со стихом «И земля будет покоиться»: «земля была приведена к самоотмене» и т. д.

«Глубина сердца», ее сокровеннейшая точка, может иметь своим корнем высший Даат; это и есть «сестра моя». Здесь имеется в виду маамар на стих «И земля будет покоиться» (Левит 25:2), где объясняются слова «сестра моя».

ועמ"ש מענין דעת עליון שבנפש בביאור ע"פ מים רכים לא יוכלו לכבות את האהבה¹²⁸ כו'.

См. также сказанное о высшем Даат в душе в пояснении к стиху «Большие воды не смогут погасить любовь» и т. д.

Имеется в виду также пояснение к стиху «Большие воды не смогут погасить любовь» (Песнь песней 8:7), посвященное высшему Даат в душе.

ולכן ע"י ב' בחי' אלו נמשך מבחי' סוכ"ע בממלא כל עלמין] וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] בענין כי אל דעות¹²⁹ כו' שבאמת כולא חד.

Поэтому посредством этих двух уровней из уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), привлекается свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как объяснялось выше в связи со словами «Ибо Авая — Б-г познаний» и т. д.: в действительности все едино.

Благодаря этим двум видам любви свет совев привлекается в мемале, как объяснялось выше в связи со словами «Ибо Авая — Б-г познаний»: два уровня Даат, подобно двум видам света, в действительности едины.

РАЗДЕЛ 7 • 123

Прямой смысл: две души

23 והנה כ"ז [כל זה] הוא דעת עליון וד"ת [ודעת תחתון] שבנפש האלקית. אך עוד י"ל [יש לומר] כפשוטו כי אפילו ע"י אהבה הנמשכת מהדעת תחתון של הננ"א [נה"א] מעוררים וממשיכים למעלה מבחי' דעת עליון שהוא בחי' סוכ"ע.

Итак, всё это относится к высшему Даат и низшему Даат в Б-жественной душе. Но можно объяснить и согласно простому смыслу: даже посредством любви, возникающей из низшего Даат Б-жественной души, пробуждают и привлекают свыше высший Даат, то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

До сих пор оба уровня Даат рассматривались как относящиеся к Б-жественной душе. Теперь приводится более простой смысл: даже любовь, возникающая из низшего Даат Б-жественной души, пробуждает высший Даат свыше — совев коль альмин.

והיינו לפי שבאדם יש ג"כ נפש הבהמית שהיא ג"כ נפש המשכלת אלא שהיא הנמשכת אחר הגשמיות שהיא מק"נ [מקליפת נוגה].

Ибо в человеке есть также животная душа, которая тоже является мыслящей душой, но обращена к материальному, поскольку происходит из клипат нога.

Это объясняется тем, что у человека есть также животная душа, которая тоже является мыслящей, однако ее разум обращен к материальным вещам, поскольку она происходит из клипат нога — «просвечивающей скорлупы», в которой смешаны добро и зло.

אבל נה"א [נפש האלקית] עיקרה היא נפש המשכלת ומתבוננת תמיד ומשגת באור א"ס ב"ה ואין לה השכלה אחרת ועמ"ש מזה בד"ה המגביהי לשבת¹³⁰ כו'

Но сущность Б-жественной души состоит в том, что она является мыслящей душой, постоянно размышляет и постигает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и не обращена ни к какому иному предмету познания. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся восседает на высоте» и т. д.

Б-жественная душа, напротив, по своей сущности обращена разумом к Б-гу: она постоянно размышляет и постигает Бесконечный свет и не интересуется ничем иным. Здесь имеется в виду маамар о словах «Кто восседает на высоте» (Псалмы 113:5).

ולכן כל בחי' מהדעת של נפש האלקית נק' בודאי דעת עליון לגבי הדעת ושכל האנושי הנמשך מנה"ב [מנפש הבהמית] שבאדם שהיא משכלת ומשגת גשמיות עה"ז [עולם הזה]

Поэтому каждый уровень Даат Б-жественной души, несомненно, называется высшим Даат по отношению к человеческому Даат и разуму, происходящим от животной души в человеке, которая мыслит и постигает материальное этого мира,

Следовательно, каждый уровень Даат Б-жественной души — это «высший Даат» по сравнению с человеческим разумом животной души, постигающим материальные вещи этого мира.

וגם יכולה להשכיל ג"כ באלקות וכי הנה"ב [הנפש הבהמית] כלולה מטו"ר [מטוב ורע] ואפשר שזהו ענין עץ החיים ועץ הדעת טוב ורע עץ הדעת טוב ורע הוא בחינת דעת דנה"ב [דנפש הבהמית] ועץ החיים הוא דעת וחכמה דנה"א [דנפש האלקית] כו'

и она может также постигать Б-жественность. Ведь животная душа состоит из добра и зла. Возможно, в этом заключается смысл Древа жизни и Древа познания добра и зла: Древо познания добра и зла — это уровень Даат животной души, а Древо жизни — Даат и Хохма Б-жественной души и т. д.

Животная душа тоже способна постигать Б-жественность, поскольку в ней смешаны добро и зло. Альтер Ребе предполагает, что это и есть Древо познания добра и зла, тогда как Даат и Хохма Б-жественной души — это Древо жизни.

הגם שבמ"א נתבאר שגם בנה"א [בנפש האלקית] שייך בחי עץ הדעת וכמ"ש ע"פ מקושש עצים.^{131, 132} מ"מ אינו נקי כלל עץ הדעת טוב ורע ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש בפרדס בערך עץ.

Хотя в другом месте объясняется, что уровень Древа познания относится также и к Б-жественной душе, как сказано в толковании на стих о собиравшем дрова, тем не менее ее вовсе не называют Древом познания добра и зла, да не будет такого, как сказано в «Пардес», в статье «Эц» («Дерево»).

В другом месте, в толковании рассказа о человеке, собиравшем дрова в Шабат (Числа 15:32), сказано, что Древо познания относится также и к Б-жественной душе. Однако Б-жественную душу никогда не называют Древом познания «добра и зла», как отмечено в «Пардес», в статье «Дерево».

אבל עיקר עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ממש היא ק"נ [קליפת נוגה] שמשם נמשכה הנה"ב [הנפש הבהמית] וע' מזה בד"ה ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' נשא והמשכילים יזהירו^{133, 134} כ"י

Но собственно Древо познания добра и зла — это главным образом клипат нога, от которой происходит животная душа. См. об этом также маамар, начинающийся словами «В Рая Меэмна, в главе Насо: «И разумные будут сиять»» и т. д.

Подлинное Древо познания добра и зла — это клипат нога, источник животной души. Здесь имеется в виду маамар о словах Рая Меэмна «И разумные будут сиять» (Даниэль 12:3), который примечание «Кеот» определяет как «Игерет а-кодеш», раздел 26 в «Тании».

והנה כשהאדם מגביר החב"ד [החכמה בינה ודעת] של הנה"א [הנפש האלקית] על השכל שכנה"ב [שכנפש הבהמית] שמעמיק בשכלו ומחשבתו בהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה אזי יתבטל דעת ושכל הנה"ב [הנפש הבהמית] ויתכלל בדעת של הנה"א [הנפש האלקית]

Итак, когда человек дает Хохме, Бине и Даат Б-жественной души возобладать над разумом животной души, углубляя свой разум и мысли в размышлении о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во время чтения Шма и молитвы, тогда Даат и разум животной души устроятся и включатся в Даат Б-жественной души;

Когда человек дает разуму Б-жественной души возобладать над разумом животной души и размышляет о величии Б-га во время чтения Шма и молитвы, разум животной души устрояется и включается в Даат Б-жественной души.

ואזי גם המדות הנולדות מהשכל הגשמי לתאוות עולם הזה יתבטלו במדות הנולדות מהדעת של נפש אלקית לדבקה בו ית' בדביקה וחשיקה וחפיצה בבחי' אחותי או בבחי' כלה כלתה נפשי כו'

И тогда эмоциональные качества (мидот), порожденные физическим разумом и [направленные] на желания этого мира, также растворятся в качествах, порожденных Даат Б-жественной души, стремящейся прилепиться к Нему, благословен Он, с прилеплением, тоской и желанием — подобно «сестре Моей» или подобно «невесте», когда «душа моя изнемогает» и т. д.

Тогда чувства животной души, порожденные физическим разумом и направленные на мирские желания, также растворяются в чувствах Б-жественной души, которая жаждет прилепиться к Б-гу, — будь то спокойная любовь «сестры Моей» или пламенная любовь «невесты».

נמצא התפלה שהיא בירור הנה"ב [הנפש הבהמית] גורם כיטול והעלאת דעת תחתון שכאדם בדעת עליון שהוא בחי' בירור והתחברות עץ הדעת בעץ החיים

Итак, молитва, являющаяся очищением животной души, приводит к самоустранению и возвышению низшего Даат в человеке к высшему Даат, то есть к очищению Древа познания и его соединению с Древом жизни.

Молитва, очищение животной души, поднимает низший Даат человека к высшему Даат: Древо познания очищается и соединяется с Древом жизни.

ולכן עיי' מעורר וממשיך ג"כ מלמעלה המשכה מדעת עליון הסוכ"ע בדעת תחתון וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שנקראים ג"כ עץ החיים ועץ הדעת לפעמים וכה, ג איתא דיצ"ט [דיצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] שרשן מבי' חללי הלב דז"א כדפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור (דצ"ג) הני"ל.

Поэтому благодаря этому человек также пробуждает и привлекает свыше воздействие высшего Даат, совев коль альмин, в низший Даат и в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин); их также иногда называют Древом жизни и Древом познания. Подобно этому сказано, что добрый и злой побуждения имеют свой корень в двух полостях сердца Зеир Анпин, как объясняет Рамаз в комментарии к разделу Эмор (93), упомянутом выше.

В ответ высший Даат свыше, совев, привлекается в низший Даат, мемале; их также иногда называют Древом жизни и Древом познания. Рамаз подобным образом возводит добрый и злой побуждения к двум полостям сердца Зеир Анпин.

וז"ש [וזהו שכתוב] לא הביט און ביעקב¹³⁵ כו' וכ"כ [וכן כתב] למה כי ה' אלקיו עמו דהיינו ע"י שממשיך האדם אלקות בנפשו שהשכל ומדות של נה"ב [נפש הבהמית] הנק' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]

И это [смысл] написанного: «Не увидел Он неправды в Яакове» и т. д. А почему? «Ибо с ним Авая, его Б-г»: то есть благодаря тому, что человек привлекает Б-жественность в свою душу, так что разум и качества животной души, называемые Древом познания добра и зла,

Так объясняются слова «Не увидел Он неправды в Яакове» и причина этого: «Авая, его Б-г, с ним» (Числа 23:21). Б-г «с ним», когда человек привлекает Б-жественность в свою душу, и разум и чувства его животной души, Древа познания, уступают.

יתבטלו לגבי שכל ומדות של נפש האלקית הנק' עץ החיים הן שהביטול בבחי' אחותי הן שהביטול בבחי' כלה עכ"פ [על כל פנים] הכל ביטול נה"ב [נפש הבהמית] והתכללותה בנה"א [בנפש האלקית] שהשכל ומדות דנה"ב [דנפש הבהמית] ג"כ מסכימים לאהבה זו.

самоустраняются перед разумом и качествами Б-жественной души, называемой Древом жизни, — будь то самоустранение подобно «сестре Моей» или подобно «невесте». Во всяком случае, это самоустранение животной души и ее включение в Б-жественную душу, так что разум и качества животной души также соглашаются с этой любовью.

Разум и чувства животной души уступают разуму и чувствам Б-жественной души, Древа жизни, — будь то любовь «сестры Моей» или «невесты». В любом случае животная душа самоустраняется и включается в Б-жественную душу, пока и она не начинает разделять эту любовь.

לכן עי"ז מעורר מלמעלה בחי' דעת עליון שלמעלה בא"ס ב"ה שהוא בחי' סוכ"ע והמדות הנמשכים ממנו הן ורב חסד חסד דלגאו ועי"ז לא הביט און ביעקב כו'

Поэтому благодаря этому человек пробуждает свыше уровень высшего Даат, пребывающий выше, в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, — уровень совев коль альмин; а исходящие от него качества — это «великая милость», внутренний Хесед (доброта). Благодаря этому «не увидел Он неправды в Яакове» и т. д.

Так пробуждается высший Даат в Бесконечном (Эйн Соф), совев, и исходящие от него качества — «великая милость», внутренний Хесед. Отсюда — «Не увидел Он неправды в Яакове»: высший Даат видит, не побуждаясь к наказанию.

כי המעט שמלמטה מעורר הרבה למעלה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ג [חלק ג'] (ספ"ב) ולכן הקרבנות מכפרים וזהו לבבתי אחותי כלה:

Ибо малое, исходящее снизу, пробуждает великое свыше, как написано в «Сефер шель Бей-нонйм», часть III (конец главы 12). Поэтому жертвоприношения искупают. И в этом смысл слов: «Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [невеста]».

Небольшое усилие снизу пробуждает великое свыше, как объясняется в «Иггерет а-Тшува» в конце главы 12. Поэтому жертвоприношения искупают; в этом смысл слов: «Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [невеста]».

РАЗДЕЛ 8 • 124-26

«Один из твоих глаз» и «одно ожерелье»

24 ו לבבתי באחת מעיניך. ¹³⁶ באחד כתיב עיניך הם עיני העדה ¹³⁷ שתורתם אומנתם והם בבחי' דמסתכלין ביקרא דמלכא אך יש בהם ב' בחינות.

6. «Ты пленила сердце Мое одним (беахат) из глаз твоих». В написании стоит «беахад». «Глаза твои» — это «глаза общины», те, чьим занятием является Тора; они пребывают в состоянии «созерцания славы Царя». Однако в них есть два уровня.

Шестой раздел обращается к следующим словам: «Ты пленила сердце Мое одним из глаз твоих». Слово «одним» пишется как «беахад» (в мужском роде), а читается как «беахат» (в женском роде). «Глаза твои» — это «глаза общины», мудрецы, чьим занятием является Тора и которые всегда «созерцают славу Царя».

ה' שהם בבחי' הביטול דיחודת [דיחודא תתא] ביטול היש שהוא יש רק שבטל ומשתחוה והב' בחי' יחודע [יחודא עילא] שאין עוד מלבדו ¹³⁸ ממש והוא ביטול האמיתי והן ב' בחינות אבינו מלכנו

Первый — это самоустранение (битуль) в низшем единстве (ихуда татаа), самоустранение «сущего» (еш): оно остается сущим, но самоустраняется и склоняется. Второй — уровень высшего единства (ихуда илаа): поистине, нет ничего, кроме Него; это истинное самоустранение. Таковы два уровня: «Отец наш, Царь наш».

В их самоустранении есть два уровня. Низшее единство (ихуда татаа) — это битуль существа, которое по-прежнему существует, но склоняется перед Б-гом; высшее единство (ихуда илаа) — осознание того, что «нет ничего, кроме Него» (Дварим 4:35), — истинный битуль. Эти два уровня выражены в словах «Отец наш, Царь наш».

וזהו ענין באחד ובאחת יח"ע [יחודא עילאה] היא בחי' באחד כתיב עולם המחשבה שהיא עלמא דאתכסיא ויח"ת [ויחודא תתאה] באחת קרי עולם הדבור עלמא דאתגליא. ומכל אי משני בחינות אלו גורמים בחי' לבבתי:

В этом и состоит смысл слов «беахад» и «беахат»: высшее единство — это уровень «беахад», написанный вариант; это мир мысли, скрытый мир. А низшее единство — это «беахат», произносимый вариант; это мир речи, раскрытый мир. И каждый из этих двух уровней вызывает проявление уровня «Ты пленила сердце Мое».

Написанный вариант «беахад» указывает на высшее единство — мир мысли, скрытый мир; произносимый вариант «беахат» указывает на низшее единство — мир речи, раскрытый мир. Посредством каждого из этих уровней Израиль вызывает проявление «Ты пленила сердце Мое».

25 באחד ענק מצורניך.¹³⁹ ענק תכשיט של אבנים טובות ומרגליות שהם דומם ואעפ"כ [ואף על פי כן] מאירות ונאות להתקשט בהן וכך מלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה¹⁴⁰ בחי' אותיות הדבור שהן בחי' דומם שתי אבנים בונות¹⁴¹ כוי

«Одним ожерельем на твоей шее». Ожерелье — это украшение из драгоценных камней и жемчуга, неодушевлённых предметов, которые, тем не менее, сияют и прекрасны для украшения. Так и «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой»: уровень букв речи, которые подобны неодушевлённым камням: «двумя камнями строят...» и т. д.

Далее: «одним ожерельем на твоей шее». Ожерелье составлено из драгоценных камней и жемчуга — неживых предметов, которые, тем не менее, сияют и украшают. Так и Малхут, которую «Тикуней Зоар» называет «устаи» и «Устной Торой», — это буквы речи, подобные неодушевлённым камням; «Сефер Йецира» называет буквы «камнями»: «двумя камнями строят два дома».

ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן אור א"ס הסוכ"ע והן בחי' ענקים לגרורותיך¹⁴² לפי שהן מאור העליון ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ צוארך בחרוזים.¹⁴³

И тем не менее в них привлекается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и они становятся «ожерельями для твоей шеи», ибо происходят от высшего света. См. также сказанное выше о стихе «шея твоя — в нитях ожерелий».

И всё же в эти буквы привлекается Бесконечный свет, совев коль альмин, так что они становятся «ожерельями для твоей шеи» (Притчи 1:9), сияющими светом свыше. Здесь отсылают к объяснению слов «шея твоя — в нитях ожерелий» (Песнь Песней 1:10).

26 וכלל הפסוק שלבבתי בין בבחי' אחותי ובבחי' כלה שבשעת התפלה ובין בבחינת עיניך שהוא הביטול לכל היום בעיני העדה ובחי' ענק הוא

И весь стих [говорит], что «Ты пленила сердце Мое» — и в аспекте «сестры Моей», и в аспекте «невесты», что проявляется во время молитвы, и в аспекте «глаз твоих», то есть в самоустранении, сохраняемом в течение всего дня «глазами общины»; а уровень ожерелья — это

Подводя итог стиху: евреи пленяют сердце Б-га любовью, выраженной словами «сестра Моя» и «невеста», которая ощущается во время молитвы, а также «глазами твоими» — постоянным битулем мудрецов в течение всего дня.

בחי' אותיות התורה לבעלי עסקים שאינם יכולים להיות בביטול כל היום ואזי אפילו פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית¹⁴⁴ כו' וזהו באחד ענק כו' כנ"ל:

уровень букв Торы для деловых людей, которые не могут пребывать в состоянии самоустранения весь день; и тогда даже «одна глава утром и одна глава вечером» и так далее. И это — «одним ожерельем» и так далее, как сказано выше.

«Ожерелье» — это изучение Торы теми, кто занят делами и не может сохранять битуль весь день; для них даже одна глава утром и одна вечером имеют значение, как сказано в Талмуде, и это тоже — «одним ожерельем».

РАЗДЕЛ 9 • 127-29

Другое объяснение: внутреннее сердце

27 ועי"ל [ועוד יש לומר] כפי' לבבתי בסגנון אחר קצת והוא ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה מי מנה עפר יעקב^{145, 146} בענין יחד לבבי¹⁴⁷ דפנימית הלב היא בחי' יחידה שלמעלה גם מחב"ד [מחכמה בינה ודעת]

И можно также объяснить слово «либавтини» несколько иначе, опираясь на сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», о смысле слов «объедини мое сердце»: внутренняя сторона (пнимают) сердца — это уровень Йехида, который выше даже Хохма, Бины и Даат;

Второе, несколько иное объяснение слова «либавтини» опирается на маамар о словах «Кто исчислил прах Яакова» (Бемидбар, 23:10) и на выражение «объедини мое сердце» (Теилим, 86:11). Внутренняя сторона сердца — это Йехида, высший, «единственный» уровень души, стоящий выше даже ее интеллекта.

והוא ענין רצון העליון בחי' כתר ועדי' נתבאר גי' כמ"א ע"פ והיה ביום ההוא¹⁴⁸ יתקע בשופר גדול¹⁴⁹
דאורייתא מחכמה נפקת ואורייתא מתקשראה בקב"ה [בקודשא בריך הוא] והקב"ה נק' צור לבבי¹⁵⁰

это и есть высшая воля, уровень Кетера (Венца). В этом же духе объясняется в другом месте стих «И будет в тот день: затрубит великий шофар», а также слова: «Тора исходит из Хохмы» и «Тора связана со Святым, благословен Он»; Святой, благословен Он, называется «Твердыней моего сердца».

Внутреннему сердцу соответствует высшая воля — Кетер. В маамаре о словах «затрубит великий шофар» (Йешаяу, 27:13) это объясняется сходным образом: Тора исходит из Хохмы, но связана с Самим Б-гом, Который называется «Твердыней моего сердца» (Теилим, 73:26).

והיינו כי פנימית הלב הוא למעלה מהחכמה דלב היינו בחינת מלי' ולמטה מהחכמה כמ"ש בזהר פי' שלח (דקס"א ב') ובפי' תרומה (דקכ"ח ב') היינו בחי' חיצוניות הלב.

Иными словами, внутренняя сторона сердца выше Хохмы. Ведь сердце — это уровень Малхут, находящийся ниже Хохмы, как написано в Зоаре, в главе Шлах (161б) и в главе Трума (128б); речь там идет об уровне внешней стороны (хицониют) сердца.

Таким образом, внутреннее сердце выше Хохмы. Когда в Зоаре сердце называется Малхут и говорится, что оно ниже Хохмы, имеется в виду внешняя сторона сердца.

וגם נודע דהמלי' שרשה בכתר וזהו ענין איה מקום כבודו כי המלי' נק' כבוד בגימ' [בגימטריא] ל"ב נתיבות
חכמה שזהו גי' כפי' ל"ב

Известно также, что корень Малхут — в Кетере. В этом смысл слов «Где место славы Его?» Малхут называется кавод (слава); числовое значение слова «кавод» — тридцать два (ламед-бет), как и у «тридцати двух путей Хохмы»; таково же значение слова лев (сердце, лamed-бет).

Известно, что Малхут коренится в Кетере; это и подразумевается в словах «Где место славы Его?» Малхут называется кавод (слава), числовое значение которого — 32, как у слова лев (сердце) и у тридцати двух путей Хохмы.

וזהו ענין ל"ב שמות אלקים שבמעשה בראשית¹⁵¹ ושרשן מכבוד עילאה ל"ב נתיבות הח"ע [החכמה עילאה]
כמ"ש בפרדס ערך לב.

Таков смысл тридцати двух упоминаний имени Элоким в рассказе о сотворении мира: их корень — в высшем каводе, в тридцати двух путях высшей Хохмы, как написано в «Пардес», статья «Лев».

Тридцать два упоминания имени Элоким в рассказе о сотворении мира коренятся в высшем каводе — тридцати двух путях высшей Хохмы, как объясняется в «Пардес», статья «Лев».

28 ואיה מקום כבודו היינו שרש ומקור המלי בכתר וזהו בחי"י אי"י שאינו מושג כו' וזהו ענין מחשבה הקדומה שעלה במחשבה שיהיה מלך על עם וזהו ענין מלכותך מלכות כל עולמים¹⁵²

«И где место славы Его?» — это корень и источник Малхут (царства) в Кетер (Венце); это уровень «айе» («где?»), который непостижим и т. д. Это и есть первозданная мысль: в мысли [Его] возникло, что Он будет Царём над народом. В этом смысл слов: «Царство Твоё — царство всех миров».

Слова «И где место славы Его?» указывают на корень Малхут в Кетер. Этот корень называется «айе» — «где?», потому что его нельзя постичь. Это первозданная мысль, первое «представление» Б-га о том, чтобы быть Царём над народом; отсюда слова: «Царство Твоё — царство всех миров» (Псалмы 145:13).

ולכן נק' בחי"י זו פנימית הלב כי לב היינו מחשבה ורצון וע"ז נאמר ולבי ער¹⁵³ וכמ"ש באדרא (דקכ"ט ע"ב) שבא"א נאמר הנה לא ינום^{154, 155} כו'

Поэтому этот уровень называется внутренней стороной (пнмийот) сердца, ведь «сердце» означает мысль и волю. О нём сказано: «А сердце моё бодрствует»; как написано в Идра (129б), об Арих Анпине сказано: «Вот, Он не дремлет...» и т. д.

Этот корень называется внутренней стороной сердца, поскольку здесь «сердце» означает мысль и волю. О нём сказано: «А сердце моё бодрствует» (Песнь песней 5:2). Как говорится в Идра об Арих Анпине: «Вот, Он не дремлет» (Псалмы 121:4).

אך הנה עצמותו ית' הוא למעלה מעלה גם מבחי"י רצון וכמ"ש במ"א בד"ה צאינה וראינה¹⁵⁶ שבחינת המשכת הכתר נק' למעלה ביטול רצון כו' שהוא ית' רם ונשא מרצון זה וכמ"ש אם צדקת מה¹⁵⁷ כו'.

Однако сущность Его, благословен Он, неизмеримо выше даже уровня воли. Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»: нисхождение Кетера называется выше «устранением воли» (битуль рацон) и т. д., ибо Он, благословен Он, возвышен и превыше этой воли, как сказано: «Если ты праведен, что [даёшь Ему]?» и т. д.

Но сущность Б-га неизмеримо выше даже этой воли. В маамаре о словах «Выходите и смотрите» (Песнь песней 3:11) нисхождение Кетера называется «устранением воли», ибо Он возвышен и превыше этой воли. Так сказано: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» (Иов 35:7).

29 והגורם המשכה זו הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בעסק התורה בבחי' ביטול רצון כו' ע"ש וזה לבבתי¹⁵⁸ שאתה הוא הגורם לי שאהיה בבחי' לב והיינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דאחותי כלה כו'

И причина этого нисхождения — пробуждение снизу в занятии Торой, сопровождаемом самоустранением воли, и т. д.; см. там. Это и означает: «Ты пленила Мое сердце» (лилавтини): «Ты — причина того, что Я пребываю в состоянии сердца». Это происходит благодаря пробуждению снизу — «сестра моя, невеста», и т. д.

Нисхождение этого уровня вызывает пробуждение снизу: изучение Торы с «самоустранением воли», как объясняется в том маамаре. Таков смысл слова «лилавтини» — «Ты побуждаешь Меня быть сердцем», — благодаря пробуждению, заключенному в словах «сестра моя, [моя] невеста».

שע"י נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ב' בחי' לב כתר עליון שהוא מקור להתהוות אצ"י ומל' דאצ"י שיוצאת כנגד הלב דז"א שהיא מקור להתהוות ב"ע והיינו בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ובחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Благодаря этому нисходит пробуждение свыше — два уровня сердца: Высший Кетер, являющийся источником возникновения Ацилут, и Малхут мира Ацилут, которая выступает на против сердца Зеир Анпин и служит источником возникновения миров Брия, Йецира и Асия. Это уровни света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Так пробуждаются свыше два уровня сердца: Высший Кетер, источник Ацилут, и Малхут мира Ацилут, находящаяся напротив сердца Зеир Анпин и служащая источником нижних миров. Это совев коль альмин и мемале коль альмин.

ולכן נאמר בפסוק זה לבבתי ב' פעמים וזהו כמים הפנים לפנים¹⁵⁹ כן לב האדם לאדם פי' לב האדם א"א לאדם ז"א

Поэтому в этом стихе слово «лилавтини» сказано дважды. Таков [смысл слов]: «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку»: «сердце человека» — это Арих Анпин, а «к человеку» — Зеир Анпин (эмоциональные качества).

Вот почему «лилавтини» встречается в стихе дважды. В книге Притчей сказано: «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку» (Притчи 27:19): первый «человек» — это Арих Анпин, второй — Зеир Анпин.

והיינו ב' בחי' לב הנ"ל כי המלי' מקבלת מהלב דז"אוע' בזהר בתרומה (דקמ"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש ס"פ
בראשית בד"ה צאינה וראינה בענין וכיום שמחת לבו.^{160, 161}

Речь идет о двух упомянутых выше уровнях сердца, поскольку Малхут получает от сердца Зеир Анпин. См. Зоар, раздел Трума (конец 1466), а также сказанное в конце раздела Берешит, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о словах «и в день радости сердца его».

Это два описанных выше сердца, поскольку Малхут получает от сердца Зеир Анпин. Здесь имеются в виду Зоар, раздел Трума, и маамар «Выйдите и взгляните» в конце раздела Берешит, посвященный словам «день радости сердца его» (Песнь песней 3:11).

В СЛУЖЕНИИ

Молитва — это служение, заменяющее жертвоприношения: размышляя о величии Вс-вышнего во время Шма и молитвы, человек помогает разуму своей Б-жественной души возобладать над разумом животной души, пока интеллект и эмоциональные качества животной души тоже не согласятся любить Вс-вышнего — будь то спокойной любовью «сестры Моей» или пламенной любовью «невесты». Это небольшое усилие снизу пробуждает высший Даат наверху — внутренний Хесед, который «не увидел беззакония в Яакове». Те, чьим занятием является Тора, служат посредством постоянного битутля; человеку, занятому делами и не способному пребывать в битутле весь день, следует отвести для Торы время хотя бы на одну главу утром и одну вечером, а буквы этой Торы и есть «ожерелье», пленяющее сердце Вс-вышнего. Изучение Торы с самоотречением, когда человек отказывается от собственной воли, привлекает вниз внутреннее сердце наверху.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что сам переход от духовного к физическому находится «выше иштальшелут», и как это определяет его представление о сущности света, сияющей на сотворённое им?
2. Как аналогия со зрелым и незрелым разумом объясняет высший Даат, который «видит грех и не вменяет его»?
3. Почему физическое животное на жертвеннике и хлеб на столе человека могут возносить или поддерживать существа, стоящие выше них?
4. В чём разница между любовью «сестры Моей» и любовью «невесты», и с какими видами служения маамар связывает каждую из них?
5. Как, согласно прямому смыслу отрывка, очищение животной души во время молитвы приводит к прощению — «Он не увидел беззакония в Яакове»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

לבבתי

«Ты пленила сердце Мое, сестра Моя, [Моя] невеста; пленила сердце Мое одним из глаз твоих, одним ожерельем на шее твоей». Маамар подводит к этому стиху и в последующих разделах объясняет его фразу за фразой.

Song of Songs 4:9 ט"ט: שיר השירים

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

2

אין לך עשב

Это изречение было приведено выше в этой книге. Там оно показывает, что материальные наслаждения происходят от мазалот, которые получают от отбросов Офанам, упавших при разбиении сосудов. Поэтому жизненная сила, содержащаяся в наслаждениях этого мира, подобна отходам, которые тело отвергает при пищеварении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כד, ד.

3 אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל

Рабби Шимон сказал: «Нет ни одной травинки, над которой на небесах не был бы поставлен мазаль, который ударяет по ней и говорит ей: „Расти!“» Альтер Ребе приводит это как пример того, как физическое получает свой рост от духовной причины, — как образ цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Bereshit Rabbah 10:6 ר"ב: ראשית רבה

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33).

Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4

גידול העשב והפרי

Там это изречение уточняется: мазаль, который ударяет по траве и говорит ей «Расти!», действует лишь после того, как трава уже проросла, помогая ей вырасти от малого до большого и принести плоды. Само же прорастание — возникновение чего-то из ничего — происходит благодаря силе роста земли, коренящейся в Бесконечном. В письме также объясняется, что одна лишь цепь духовного нисхождения не может породить материальное; именно об этом сказано в скобках данного абзаца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כ (קלב, א) ובליקוט פירושים ומ"מ — חיתריק שם.

5

אראנו נפלאות

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса». Скобки отсылают к обсуждению этого стиха в связи с рассечением моря, которое приводится в другом месте.

Micah 7:15 ט"ו: מיכה

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות:

«Как во дни исхода твоего из земли Египетской, явлю ему чудеса».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

והכסיל בחשך הולך אבל החכם עיניו בראשו

«Мудрый — глаза его в голове его, а глупец ходит во тьме». В стихе мудрость соотносится со зрением, а глупость — с тьмой; это подтверждает сравнение Хохмы (мудрости) со светом.

Ecclesiastes 2:14 י"ד: קהלת ב'

החכם עיניו בראשו והקסיל בחשך הולך וידעתי גם־אני שמקרה אחד יקרה את־כֻלָּם:

Мудрый видит глазами своими, а глупец ходит во тьме; и я также увидел, что одна участь постигает их всех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7

שרואה את הנולד

Александр Македонский спросил мудрецов Негева: «Кого называют мудрым?» Они ответили: «Того, кто видит то, что должно родиться». Мудрость — это способность видеть исход, своего рода свет.

Tamid 32a ל"ב: תמיד

8

«Да восхвалят имя Авая, ибо Он повелел, и они были сотворены». Творение происходит по повелению Б-га,

и только оно преодолевает разрыв между духовным и физическим.

תהילים קמ"ח:ה' Psalms 148:5

יְהַלְלוּ אֶת־יְשׁוּעַ ה' כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 כל אשר חפץ הי עשה

«Всё, чего пожелал Авая, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех глубинах». Здесь этот стих показывает, что физическое возникает благодаря воле Б-га.

תהילים קל"ה:ו' Psalms 135:6

כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בְּיָמֵינוּ וְכָל־תְּהוֹמוֹתָיו:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 בעשרה מאמרות נברא העולם

«Десятью речениями был сотворён мир». Хотя всё происходит по воле Б-га, творение всё же совершается посредством десяти речений — упорядоченных каналов иштальшелут.

משנה אבות ה':א' Pirkei Avot 5:1

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמָה תִּלְמוּד לומר, וְהָלֹא כְּמֵאמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת, אֲלָא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת, וְלִמָּן שָׁכַר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמִּקְדִּימִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

11 «Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь, и коня, на котором ездил царь». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, где буквы названы «конями».

אסתר ו':ח' Esther 6:8

יָבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 משוך חסדך

«Продли Свою доброту к знающим Тебя». Хесед — это то, что низводит Б-жественный поток; поэтому в пер-

вый день свет пришёл через Хесед.

תהילים ל"א:י"א Psalms 36:11

מִשׁוֹךְ חֶסֶדְךָ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לִישְׁרֵי־לֵב:

Продли милость Твою к знающим Тебя и правду Твою к прямым сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 «И сказал Б-г: „Да будет свод посреди вод, и пусть он отделяет воду от воды“. Свод, который разделяет, происходит от Гвуры, подобно тому как свет произошёл от Хеседа.

בראשית א':ו' Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 מאמר יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“, — и стал свет». Буквы этого речения несут сияние Хохмы в физический свет.

בראשית א':ג' Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבגהצ 3

15 מאמר יהי אור

«И сказал Б-г: да будет свет». В физический свет входит лишь сияние, облаченное в буквы этого речения; сущность света озаряет его извне.

בראשית א':ג' Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבגהצ 4

16 כי אל דעות הוי

Из молитвы Ханы: «Ибо Авая — Б-г знания». Множественное число «знания» понимается как указание на два уровня Даат — высший и низший.

שמואל א ב':ג' I Samuel 2:3

אֶל־תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֵתָּק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָאֵלֹהִים וְלֹא תִתְּכְנוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 «И благодаря Даат комнаты наполняются всяким драгоценным и приятным богатством». Даат — это сила,

наполняющая всё; поэтому низший Даат — это мемале коль альмин.

משלי כ"ד:ד' Proverbs 24:4

ובדעת חדרים מלאו כל־הון יקר ונעים:

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ע"פ ובדעת חדרים מלאו שמהדעת מתפשט אלף אלפין אדרין 18

В «Идра Рабба» описаны три углубления мозга: из третьего исходят «тысячи тысяч комнат и чертогов», на которых покоится Даат; там приводится стих: «И благодаря Даат наполняются комнаты». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что именно Даат распространяется и наполняет.

ספר זוהר, האדרא רבא 25:188-28:199 Zohar, Idra Rabba
כ"ה:קפ"ח-כ"ח:קצ"ט

נודע בשערים 19

«Муж ее известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли». Слово «известен» указывает на Даат, который делится на множество уровней, каждый со своей мерой.

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נודע בשערים בעלה בשבתו עם־וקני־אָרץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

ויובן זה ע"ד מ"ש (איוב י"א) וירא און ולא התבונן דהפי שלא 20

נתפעל לנקום

В примечании говорится, что «Op a-Tora» там отсылает к этому отрывку и его толкованию слов «Он видит беззаконие, но не вникает [в него]».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ופרש"י "שהם עושים ימים ושנים ודומה כמו שלא יתבונן כי מאריך אפו". והאב"ע פי "וראה האון ואינו צריך להתבונן". באוה"ת פי שופטים ע' תתמט מציין לכאן.

וירא און ולא התבונן 21

Раши: злодеи продолжают жить дни и годы, и кажется, будто Он не обращает на них внимания, ибо Он долготерпелив. Это толкование приводится в примечании «Kehot».

רש"י על איוב י"א:י"א Rashi on Job 11:11

כי הוא ידע מתי שוא וירא און ולא יתבונן. שהם עושים ימים ושנים ודומה כמי שלא יתבונן (יתבוננו) כי מאריך אפו:

For He knows deceitful people; when He sees iniquity, He does not consider it [He sees the iniquity] that they commit for days and years, and it seems as though He does not consider it because He is slow to anger.

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

22

וירא און ולא התבונן

Ибн Эзра: Он видит беззаконие, и Ему нет нужды обращаться на него внимания. Это второе толкование приводится в примечании «Kehot».

Ibn Ezra on Job 11:11

וירא און ולא יתבונן - יראה האון ואינו צריך להתבונן.

Ibn Ezra on Job -- Daat (Public Domain)

23

לא הביט און ביעקב

«Не увидел Он беззакония в Яакове и не заметил злодеяния в Израиле; Авая, его Б-г, с ним». Б-г видит, но не сосредоточивается на грехах Израиля; сама цитата указывает причину — Его близость к ним.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא־הביט און ביעקב ולא־ראה עמל בישׁראל ה' אלקיו עמו ותרוצת מלך בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כא.

24

ולא אבה ה' אלקיך לשמוע אל בלעם

«Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама, и Авая, твой Б-г, обратил проклятие для тебя в благословение, ибо Авая, твой Б-г, любит тебя». Текст отсылает к своему объяснению этой цитаты.

דברים כ"ג:ו Deuteronomy 23:6

ולא־אבה ה' אלקיך לשמע אֶל־בלעם ויהפך ה' אלקיך לך אֶת־הקללה לבִרְכָה כי אָהַבְךָ ה' אלקיך:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

«Ибо Он знает людей лжи; видит беззаконие и не обращает внимания [на него]». Алтер Ребе понимает это как видение, не побуждающее к ответу; это высший Даат.

איוב י"א:י"א Job 11:11

כִּי־הוא יֵדַע מְתִי־שׁוֹא וִירָאֲוֹן וְלֹא יִתְבּוֹנֶן:

Ибо Он знает людей низких; и когда видит беззаконие, разве не принимает Он его во внимание?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

כי אתה תשלם לאיש כמעשהו

«А Тебе, мой Владыка, принадлежит доброта, ибо Ты воздаешь человеку по его поступкам». Писание утверждает воздаяние, поэтому стих из Иова должен говорить об уровне, который выше него.

תהילים ס"ב:י"ג Psalms 62:13

וְלֹה־אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי־אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׁהוּ:

И Тебе, Вс-вышний, принадлежит милость, ибо Ты воз-
даёшь каждому по его делам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סב, יג.

27

אם צדקת מה תתן לו

«Если ты праведен, что даёшь Ему и что получает Он
от твоей руки?» Человеческие поступки не вносят из-
менений в сущность Б-га.

איוב ל"ה:ז Job 35:7

אם צדקת מה תתן לו או מה מידך יקח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает
Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

28

וטהור עינים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק (א, יג), ושם אי טהור [רע]. [כ].

29

וטהור עינים מראות ברע

«[У Тебя] слишком чистые глаза, чтобы смотреть на
зло». В примечании «Кегота» отмечается, что в стихе
сказано «смотреть на зло» (реот ра), без приставки.
Зло не оставляет в Нем никакого отпечатка.

חבקוק א:י"ג Habakkuk 1:13

טהור עינים מראות רע והביט אל עמל לא תוכל למה תביט בוגדים
תחריש בבלע רשע צדיק ממנו:

Ты, чьи очи слишком чисты, чтобы видеть зло, и Кото-
рый не может взирать на злодеяние, почему же Ты смот-
ришь, когда поступают вероломно, и молчишь, когда
нечестивый поглощает того, кто праведнее его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

שממית בידים תתפש

«Паук лапками цепляется, а сам обитает в царских
чертогах». Текст кратко цитирует этот стих в связи со
злом, не оставляющим отпечатка в сущности Б-га.

משלי ל:כ"ח Proverbs 30:28

שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах
царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל, כח. [כ].

31

אני הוי לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Б-г не приходит в движе-
ние и не меняется от того, что знает; поэтому высший
Даат не входит в эмоциональные качества.

מלאכי ג:ו Malachi 3:6

כי אני הי לא שניתי ואתם בני יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не
погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

32

שחורה אני

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Текст
отсылает к объяснению этого стиха как источнику
воздаяния и наказания.

שיר השירים א:ה Song of Songs 1:5

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры
Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

בביאור הפסוק יביאו לבוש מלכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מג"א צב, ב ואילך.

34

משור חסדך

Здесь цитируются слова из Psalms 36:11; отрывок при-
ведён ниже.

תהילים ל"ו:יא Psalms 36:11

משך חסדך לידעיד וצדקתך לישירי לב:

Продли милость Твою к знающим Тебя и правду Твою к
прямым сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, יא.

35

יהי רקיע

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis
1:6.

בראשית א:ו Genesis 1:6

ויאמר אלקים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделя-
ет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ו.

36

כי א-ל דעות הוי

Примечание Кегот указывает для этих слов на I Samuel
2:3.

שמואל א ב:ג I Samuel 2:3

אל תרבו תדברו גבהה גבהה יצא עתק מפיהם כי אל דעות Havayah
ולו נתקנו עלילות:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дер-
зость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им
взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, ג.

37

בד"ה ראש המטות

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מטות.

38

באד"ר (דקל"ו ע"א)

| Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי שלח נ, א. הלשון נעתק באוה"ת פי ויקהל עי ב'רצו. ב'קיה.

39

נודע בשערים

| Здесь цитируются слова из Proverbs 31:23; отрывок приведён ниже.

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נודע בשערים בע"ה בשבת עס"ז קנ"א ר"ז:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כג.

40

| Давид сказал: «Пусть Авая воздаст злодею по его злодейству». Эти слова описывают воздаяние, которое не исходит из самой сущности Бесконечного света.

II Samuel 3:39 שמואל ב ג'ל"ט

ואנכי היום רח ומשוח מלך והאנשים האלה בני צרויה קשים ממני
ישלם ה' לעשה הרעה כרעתו:

А я ныне слаб, хотя и помазан на царство; а эти люди, сыны Церуи, слишком суровы для меня. Да воздаст Вс-вышний злодею по его злодейству.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

41

ארבע מדות בדעות כ"י קשה לכעוס

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, יא.

42

ארבע מדות בדעות כ"י קשה לכעוס

«Есть четыре типа нрава (деот): легко гневается и легко успокаивается... медленно гневается и легко успокаивается — это благочестивый человек». Медлительность в гневе относится к деот, к Даат.

משנה אבות ה'י"א Pirkei Avot 5:11

ארבע מדות בדעות. נוח לכעס ונוח לרצות, יצא שכרו בהפסדו. קשה
לכעס וקשה לרצות, יצא הפסדו בשכרו. קשה לכעס ונוח לרצות,
הסיד. נוח לכעס וקשה לרצות, רשע:

There are four kinds of temperaments: Easy to become angry, and easy to be appeased: his gain disappears in his loss; Hard to become angry, and hard to be appeased: his loss disappears in his gain; Hard to become angry and easy to be appeased: a pious person; Easy to become angry and hard to be appeased: a wicked person.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

43

פ"ב דשבת והלל לא יקפיד

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לא, א.

44

והלל לא יקפיד

Один человек поспорил на четыреста зўз, что сумеет разгневаться Гиллеля, но потерпел неудачу. Гиллель сказал ему, что лучше ему лишиться четырёхсот зўз и ещё большего, «а Гиллель не станет придирааться». Терпение Гиллеля служит примером широкого Даат.

שבת ל"א א:ד-ה' Shabbat 31a:4-5

... הו' וְהִיר בְּרוּחָהּ כְּדִי הוּא הִלֵּל שֶׁתֹּאבֵד עַל יָדוֹ אֶרְבַּע מֵאוֹת זוּז וְאֶרְבַּע מֵאוֹת זוּז, וְהִלֵּל לֹא יִקְפִּיד. תָּנוּ רַבָּנָן: מַעֲשֶׂה בְּגוֹי אֶחָד שֶׁבָּא לִפְנֵי שְׂמַאי. אָמַר לוֹ: כִּמָּה תוֹרוֹת יֵשׁ לָכֶם? אָמַר לוֹ: שְׁתֵּים, תּוֹרַה שֶׁבְּכַתָּב וְתוֹרַה שֶׁבְּעֵל פֶּה. אָמַר לוֹ: שֶׁבְּכַתָּב אֲנִי מֵאֲמִינָה, וְשֶׁבְּעֵל פֶּה — אֲנִי מֵאֲמִינָה. גִּירְנִי עַל מִנֵּת שֶׁתִּלְמִדֵּי תוֹרָה שֶׁבְּכַתָּב. גָּעַר בּוֹ וְהוֹצִיאוּ בְּנוֹיָפָה. כָּא לִפְנֵי הִלֵּל, גִּירְיָה. יוֹמָא קָמָא אָמַר לָהּ: אִ"ב גִּיד. לְמַחַר אָפִיד לָהּ. אָמַר לָהּ: וְהָא אֲתָמוּל לֹא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

45

באתי לגני אחותי כלה

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, [невеста] Моя». Здесь текст отсылает к объяснению этого стиха, в котором рассматривается та же идея.

שיר השירים ה'א:1 Song of Songs 5:1

באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עס"בשמי אכלתי יערי עס"דבשי
שתייתי ייני עס"חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

דאמרי סבא דעתי סתים

В «Идра Рабба» сказано, что сокрытый мозг покоен и безмятежен, «как хорошее вино на осадке», «и это то, что говорят: „Старец — Даат Его сокрыт“»; у Зеир Анпин перепонка прерывается, и потому «мозг Его распространяется и исходит» по тридцати двум путям.

ספר הזהר, האדרא רבא ג'י"ד-ו'כ"ה Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25

47

«Выставьте из среды вашей людей для войска». Здесь текст отсылает к объяснению этого стиха в главе Матот, где обсуждается авира.

במדבר ל"א:ג Numbers 31:3

וידבר משה אל-העם לאמר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן
לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 9:9.

דניאל ט״ט:ט״ט Daniel 9:9

לְאֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְלִיחוּת כִּי מְרֻנּוּ בּוֹ:

Вс-вышнему, Б-гу нашему, принадлежат милосердие и прощение, ибо мы восстали против Него;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

49 | Билам описывает себя как того, кто «знает Даат Эльон» — знание Вс-вышнего. Если прочитав это как «высший Даат», возникает вопрос, ответ на который текст отсылает искать в «Ликутей Тора» Аризалья.

במדבר כ״ד:ט״ט Numbers 24:16

נָאִם שָׁמַע אֲמַר־אֵל יִדְעָה דַּעַת עֲלִיּוֹן מִחוּץ שְׂדֵי יַחְזֶה נָפֶל וְגִלּוֹי עֵינָיו:

Изречение того, кто слышит слова Б-га и знает познание Вс-вышнего, кто видит видение Всемогушего, павшего ниц, но с открытыми глазами:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

אֲרֵדָה נָא

«Сойду же теперь и посмотрю, поступили ли они согласно воплю, который дошёл до Меня». Текст отсылает к глоссе к этому стиху в «Тора Ор», Ваера.

בראשית י״ח:כ״א Genesis 18:21

אֲרֵדָה נָא וְאֶרְאֶה הֲצַעֲקָתָהּ הִבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָלָה וְאִם לֹא אֲדַעָה:

Сойду же и посмотрю, поступают ли они вполне согласно воплю, дошедшему до Меня; а если нет, узнаю.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

51

אִיהוּ וְחִיּוּהִי חָד

«Он и Его жизненные силы едины, Он и Его сосуды едины» — сказано о десяти Сфирот мира Ацилут. В примечании «Кеот» приводится этот источник; здесь он показывает, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) присутствует внутри сосудов качеств.

תקוני זוהר ג' בב Tikkunei Zohar 3b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת״ו בהקדמה (ג, ב).

52 | «Твоя, Авая, — величие, могущество, красота, победа и великолепие». Эти качества названы «Твоими», потому что в них сияет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

דברי הימים א כ״ט:י״א I Chronicles 29:11

לָךְ הִי הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרַת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרָץ לָךְ הִי הַמְּמִלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

53

אתה נפתחת בי ואתה משמרה בקרבי

При пробуждении произносятся: «Б-же мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня и хранишь её во мне». Алтер Ребе толкует слова «вдохнул её в меня» как относящиеся к внутренней части души, а слова «хранишь её во мне» — как относящиеся к окружающей части, которая поддерживает её.

ברכות ט״ב ד״ד Berakhot 60b:4

כִּי מִתְעַר אֹמֵר: ״אֱלֹקִי, נִשְׁמָה שֶׁנִּתְּתָה בִּי טְהוֹרָה. אֶתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אֶתָּה נִפְתַּחְתָּהּ בִּי, וְאֶתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאֶתָּה עֲתִיד לִישָׁלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ בִּי לְעֵתִיד לְבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיהֶּ הִי אֱלֹקִי וְאֱלֹקֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְּחַיֵּה נִשְׁמוֹת לִפְגִּיּוֹת מֵתִים״.

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

54

כי אל דעות הוי

«Ибо Авая — Б-г, обладающий множеством знаний». Множественное число указывает и на то, что существуют два уровня Даат, и на то, что они соединены воедино.

שמואל א ב״ג:ג׳ I Samuel 2:3

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עִתָּק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דַּעוֹת הָאֵל וְלֹא נִתְּכֵנוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

וכמ״ש בע״ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש״ב השתל״י י״ס דרך עגולים ענף ג, י״עו״ש. [כ].

56

שהמקיף מאיר בפנימי

В книге «Эц Хаим» объясняется, что у каждого света есть внутренний свет (Ор Пними), облачённый в сосуд, и более великий окружающий свет (Ор Макиф),

который сосуд не может вместить; оба вместе светят на сосуд изнутри и снаружи.

Sefer Etz Chaim 2:3ג' עץ חיים בי:

57 שרור הטומאה יבוער מן הארץ

«И также пророков и дух нечистоты Я удалю с земли». Удаление нечистоты в будущем сделает возможным раскрытие совев.

Zechariah 13:2ב' זכריה י"ג:

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נָאֵם ה' צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

58 ובלע המות

«Он поглотит смерть навеки». Когда смерть исчезнет, мир сможет принять раскрытие высшего Даат.

Isaiah 25:8ח' ישיהו כ"ה:

בִּלְעַ הַמּוֹת לִנְצַח וּמָתָה אֲדֹנִי ה' דִּמְעָה מֵעַל כְּלִפְנִים וְהִרְפֹּת עֲמוֹ יִסֹּר מֵעַל כְּלִי־הָאָרֶץ כִּי ה' דִּבֶּר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 ומלאה הארץ דעה

«Ибо земля наполнится знанием Авая, как воды покрывают море». Эти слова понимаются как раскрытие высшего Даат — Даат Атик Йомин, наполняющее всю землю.

Isaiah 11:9ט' ישיהו י"א:

לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכֹל־הָרָקָדָשׁ כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דָּעָה אֶת־Havayah כָּמוֹם לָיִם מְכֻסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישי' יא, ט.

60 וידעת היום

«И познай сегодня и прими сердцем своим, что Авая — Б-г». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Deuteronomy 4:39ט' דברים ד':

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 «Зубы твои подобны стаду овец». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

Song of Songs 6:6ו' שיר השירים:

שִׁנֶּיךָ כְּעֶדֶר הָרְחִלִים שְׁעָלָו מִן־הָרֶחֶצָה שְׂכָלָם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

62 ובער עלי הכהן עצים

«Огонь на жертвеннике пусть горит на нём, не угасая; и коген будет каждое утро подкладывать на него дрова». Алтер Ребе спрашивает, почему огонь зажигает именно коген.

Leviticus 6:5ו' ויקרא ו':

וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדֹּב וְלֹא תִכָּבֶה וּבֹעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בְּבֹקֶר וְעֹרָה עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חִלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

И огонь на жертвеннике будет поддерживаться таким образом; он не погаснет. Священник будет подкладывать на него дрова каждое утро, раскладывать на нем всесожжение и воскурять на нем жир мирных жертв.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ו, ה.

63 שהכהן איש חסד

Зоар говорит, что коген происходит со стороны Хесед и называется хасидом — человеком доброты, поэтому он благословляет народ. В примечании «Кеот» этот источник приводится для слов «коген, человек Хесед».

Zohar III, 145bב' זח"ג קמה:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קמה, ב.

64 וכהנא יסדר עליה אשא בבקר בבקר כו' בגין לבסמא עלמא ולבסמא דינין

Зоар, раздел «Цав»: коген каждое утро раскладывает огонь, когда его сторона — Хесед — пробуждается в мире, «чтобы подсластить мир» (в другом варианте: «чтобы смягчить суд»), и тем самым усмиряются суровые приговоры.

Zohar, Tzav 4:24-25ה' כ"ד-כ"ה ספר הזוהר, צו

Hence it is requisite that the fire should never be quenched or allowed to become too feeble to break the force of this alien power: wherefore it says, "It shall not go out". And the priest is to put fire upon it every morning at the time when his own side is in the ascendant in order to mitigate stern judgement and keep away chastisement from the world. Regarding this we have learnt that there is a "fire consuming fire". The supernal fire consumes another fire, and similarly the fire ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

65

ובמ"א נתי ענין ב' בחי' אלו

В маамаре там (начиная с 12д), на слова «И возлюбил Аваю, Б-га твоего», объясняется, что света меняются местами в своих сосудах: первый отрывок «Шма», о любви, — это сосуд Хеседа, содержащий имя из сорока двух букв, относящееся к Гвуре, а второй — сосуд Гвур, содержащий имя из семидесяти двух букв, относящееся к Хеседу; там приводятся слова Рамаза к разделу Цав и ссылка на этот маамар «Либавтини».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ואתחנן יב, ד ואילך ובמ"מ לשם. סה"מ תקס"ו ע' יב. שרש מצות התפלה פרק יב ואילך.

66

בשלח דצ"ח, ע"ב

В конце «Олам леахсдара» говорится об именах из сорока двух и семидесяти двух букв в двух отрывках «Шма» и проводится связь со словами «Зоара» о том, что они «поменялись местами»; в объяснении «Эхалцу» в разделе Матот речь идет о включении левой стороны в правую и приводятся слова Рамаза к «Зоару», Бешалах. В примечании сказано, что эти отрывки следует понимать в свете предлагаемого там места из «Зоара» (Бешалах, 516).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי צ"ל דני"א ע"ב, וכ"מ בפרדס שכי"א פ"ה, וטה"ד כאן. ועי' בע"ה ש' הארת המוחין פ"ו. ובוה מ"ש לעיל ר"פ תוריע ס"ה עולם לאכסדרא [כ, א]. ובמטות ב' החלצו (פז, ב). שם בואתחנן רד"ה ואהבת את כו' (יב, רע"ד). ועפ"מ בע"ה מיושב שפיר. [כ]. בהוצאה זו תוקן ע"פ דפוס ראשון.

67

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней, Моё благоухание, приятное Мне, — позаботьтесь приносить Мне в назначенное для него время». Алтер Ребе понимает слова «Мои огни» как относящиеся к срафим, для которых приношения служат хлебом.

Numbers 28:2:ב' כ"ח במדבר

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחחתי תשמרו להקריב לי כמועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

רשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Эти слова описывают пылкую, всепоглощающую любовь срафим.

Song of Songs 8:6:ח' השרים שיר

שימיני כחותם עלי לבך כחותם על זרועך פייצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя В-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

פני אריה בפני שור

В видении Йехезкеля у каждого живого существа лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла. Души зверей, домашних животных и птиц происходят от этих лиц.

Yehozekel 1:10:י' יחזקאל

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל-הימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

שני שותפין באדם

«Есть три партнёра в человеке: Святой, благословен Он, его отец и его мать». Алтер Ребе относит это также к животному, душа которого происходит от Хайот колесницы.

Niddah 31a:ט' א' נדה

תנו רבנן: שלשה שותפין לש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלוחן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שבראשו, ולוחן שבעין. אמו מזרעת אודם, שממנו עור, וכשר, ושערות, ושחור שבעין. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלסתר פנים, וראיית העין, ושמיעת האוזן, ודבור פה, והלוח רגלים, ובינה, והשכל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

קדוש

«И взывал один к другому, говоря: свят, свят, свят Б-г воинств». Троекратное «свят» ангелов объясняется ограниченностью их сосудов.

Isaiah 6:3:י' שיעיהו

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כלהאריך כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

אית חסד ואית חסד

Рабби Йоси сказал: «Есть Хесед и есть Хесед: высший Хесед и нижний Хесед»; высший Хесед находится «над небесами». В примечании «Кеот» приводится этот источник.

Zohar I, 219a:ח' ר"א ז"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ר"ט, א. ע' זח"ג (קלג, ב), ושם "דלגו" "דלבר", יעו"ש. [כ].

73

חסד דלגאו וחסד דלבר

В «Идра раба»: «Есть Хесед внутри и Хесед снаружи»; внутренний Хесед — это Хесед Древнего из Древних,

сокрытый в бороде. Примечание «Кехот» отсылает сюда в связи с терминами «внутри» и «снаружи».

Zohar, Idra Rabba 15:134-17:147: ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-י"ז:קמ"ז

74

ועשית בגדי קדש

«И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия». Текст отсылает к маамару на этот стих в разделе Тецаве.

Exodus 28:2: שמות כ"ח:ב'

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתַפָּאֲרֹת:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

אית מלך לעילא כו' ותחותיה אית כהן

В начале «Зоара» на раздел Итро: «Есть Царь наверху... и под Ним — коэн, тайна первозданного света, который служит пред Ним»; а внизу — царь, которому служит Михаэль, первосвященник. Высший коэн — это внутренний Хесед.

Zohar, Yitro 1:8-18: ספר זוהר, יתרו א"ח-י"ח:ח'

Обрати внимание на это. В мистическом учении о Святом Имени мы говорим о Царе и Священнике — как наверху, так и внизу. Царь наверху — это мистическое Святое святых,¹ Бина; под ним же находится Священник, мистический Изначальный Свет, который служит ему; это священник, называемый «великим» и стоящий по правую руку.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76

דמות כמראה אדם

«А над подобием престола было нечто подобное облику человека, в вышине над ним». Ангелы, несущие престол, также возносят «человека», находящегося на нём.

Ezekiel 1:26: יחזקאל א' כ"ו:כ'

וממעל לרקיע אשר עלי-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

77

שרפים עומדים ממעל לו

«Серафимы стояли над Ним; у каждого было по шесть крыльев». Это можно понять как вознесение Серафимами, так сказать, уровня «человека» на престоле.

Isaiah 6:2: ישעיהו ו' ב':ב'

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты создал меня и возложил на меня Свою руку». Человек был создан «позади», после остального творения, корень которого в Тоу выше.

Psalms 139:5: תהילים קל"ט:ה'

אָחֹר וקָדָם צָרַתְנִי וּתְשֵׁת עָלַי כַּפְּכָה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

79

כי על כל מוצא פי ה'

Примечание Кегот указывает для этих слов на **Leviticus 18:5**.

Leviticus 18:5: ויקרא י"ח:ה'

וּשְׁמֵרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאֱלֹהִים וְחֵי כְּהֵם אֲנִי

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה.

80

כי על כל מוצא פי הוי' יחיה

«Не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая, живёт человек». Источник в «устах Авая», заключённый в хлебе, поддерживает жизнь человека.

Deuteronomy 8:3: דברים ח' ג':ג'

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעֹב וַיֹּאכְלֶה אֶת־חֶמְנוֹ אֲשֶׁר לֹא יָדַעַת וְלֹא יָדְעוּ אַבְתִּיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־הֶלֶחֶם לָבוֹד יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

קדוש . . די שעות

В предыдущем маамаре (296) Альтер Ребе приводит из «Танна девей Элияу», что ангел произносит «Свят» лишь трижды в день, поскольку, произнеся его однажды, он аннулируется, и его душа не возвращается к нему в течение четырех часов; в конце 8в он объясняет, что ангелы должны заново произносить «Свят» каждые четыре часа, потому что доступное им постижение ограничено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בשה"ש כט, ב, ושי"ג מלעיל ח סעי"ג [כ].

АБЗАЦ 12

82

לאשי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней». Физическое животное, очищенное на жертвеннике, — это «хлеб» серафимов.

Numbers 28:2:כ"ח:ב

צו את־בני ישראל ואמרתי אלהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

83

תפלה היא במקום קרבנות

В Талмуде обсуждается, можно ли восполнить пропущенную молитву: с одной стороны, «молитва заменяет жертвоприношение», а когда день его прошёл, оно уже недействительно; с другой стороны, молитва — это просьба о милосердии. В примечании издательства «Кеот» приводится этот источник.

Berakhot 26a:17:י"ז:א

איבעיא להו: טעה ולא התפלל מנחה, מהו שיתפלל ערבית שמים? אם תמצא לומר, טעה ולא התפלל ערבית מתפלל שחרית שמים, משום דחד יומא הוא, דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום אחד", אבל הכא תפלה במקום קרבן היא, וכיון דעבר יומו בטל קרבנו. או דילמא כיון דצלותא רחמי היא, כל אימת דבעי מצלי ואזיל.

Был задан вопрос: что, если кто-либо ошибся и пропустил послеполуденную молитву — должен ли он произнести ее дважды вечером? Если ты думаешь, что можешь ответить [цитируя]: «Если кто-либо ошибся и пропустил вечернюю молитву, он должен произнести ее дважды утром», [то это не одно и то же], поскольку это один день, как написано: «И был вечер, и было утро — день один» (Быт. 1:5). Но здесь молитва заменяет жертву, а день прошел, и жертва становится недействительной. Или, быть может, дело в том, что молитва — это моление, и человек может молиться ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 20b:כ, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, א. זח"ב כ, ב.

АБЗАЦ 15

84

בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Слова «всем

достоянием твоим» (меодеха) толкуются как любовь без границ.

Deuteronomy 6:5:ה'ה:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לִבְּךָ ובכל־נַפְשְׁךָ ובכל־מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

על שלשה דברים העולם עומד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

86

על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח

Шимон Праведник говорил: «На трёх вещах стоит мир: на Торе, на служении и на делах милосердия». Служение (жертвоприношениями, а ныне молитвой) означает восхождение; Тора и милосердие привлекают свыше.

משנה אבות א:ב:2 Pirkei Avot 1:2

שמעון הצדיק היה משירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Ветхого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 16

87

ההרכבה והתכללות

В примечании приводится следующее объяснение: обложение высшего в низшем называется «сочетанием» (harkavah), как качества соединяются с интеллектом; «взаимовключение» (hiskalelus) — это включение низшего в высшее, его источник. Эта тема подробно рассматривается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההפרש בין הרכבה והתכללות נתבאר בסה"מ תרמ"ז ע' קנה: "דענין התלבשות מה שהעליון מלוכב בהתחתון נק' הרכבה. פי' שבהמדות מורכב מבחי' השכל, אבל בחי' ההתכללות מה שהתחתון כלול בהעליון, היינו להיותו בחי' מקור חוצבו וממילא כלול בו" ע"ש בארוכה, ושם מציין לד"ה להבין ענין התלבשות הפרצופים בסי' תקס"ז. ראה מאמרי אדה"ז ענינים ע' קלד.

АБЗАЦ 17

88

ארבע באמה שמנה ועשרים באמה

«Длина каждой завесы — двадцать восемь локтей, а ширина — четыре локтя». Алтер Ребе понимает слова

«локтей» как меру, налагаемую на то, что само по себе безгранично.

שמות כ"ב:2' Exodus 26:2

אָרְךָ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֶמָּה וְרוֹחַב אַרְבַּע בָּאֶמָּה הַיְרִיעָה
הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיְרִיעוֹת:

Длина каждой завесы — двадцать восемь локтей, а ширина каждой завесы — четыре локтя; все завесы будут одной меры.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 באמה ולא כתיב . . אמות

В примечании сказано, что смысл слов «на локоты», а не «локтей», подробнее объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם מאמרי אדה"צ זהר ע' שכט בארוכה יותר.

90 «И вот человек, видом подобный меди, с льняной верёвкой в руке и измерительной тростью». Измерительная трость в видении Йехезкеля — это мера, которая полагает границы качествам.

יחזקאל מ"ג:3' Ezekiel 40:3

וַיָּבִיֵא אוֹתִי שָׂמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מֵרָאֵהוּ כְּמֵרָאָה נֹחֵשֶׁת וּפְתִיל־פְּשָׁתִים בְּיָדוֹ
וּקְנָה הַמֶּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשַּׁעַר:

И привёл меня туда, и вот, там был муж, видом подобный меди, с льняной нитью в руке и измерительной тростью; и стоял он у ворот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 קו המדה וקנה המדה שביחזקאל

В «Зоаре» на раздел «Пкудей» говорится об «измерительной линии» и «измерительной трости» из видения Йехезкеля; Алтер Ребе приводит эти слова в связи с мерой, которая полагает границы качествам.

ספר זוהר, פקודי כ"ה:רל"ד-כ"ו:רמ"ו Zohar, Pekudei 25:234-26:246

R. Eleazar then continued: 'It is written, "And he brought me thither, and behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate" (Ezek. 40, 3). Ezekiel saw in this prophetic vision a "man", but not "a man clothed in linen" (Dan. 10, 5).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

92 בכל מאדך

«Всеми силами твоими». Безграничная любовь, о которой говорится в «Шма», нисходит от меод, чтобы образовать уровень адам.

דברים ו':5 Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 18

93 לבבתי

«Ты пленила Мое сердце, сестра Моя, [невеста Моя]». Следует понимать так: ты превращаешь Меня в сердце.

Song of Songs 4:9 שיר השירים ד':9

לִבְבִתִּי אֶחָתִי כֻלָּה לִבְבִּתִּי בְּאַחַת מְעִינֶיהָ עֵנֶק מִצִּוְרֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 כי הלב הוא משכן לנפש החיונית

В «Тании» объясняется, что животная душа пребывает в сердце, в его левой полости, наполненной кровью; в подтверждение приводятся слова «Ведь кровь — это душа». Из сердца ее желания распространяются по всему телу, подобно тому как распространяется кровь. Б-жественная душа пребывает в мозгу и в правой полости сердца, в которой нет крови.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 9:1-2 Tanya, Likkutei Amarim 9:1-2

וְהִנֵּה, מְקוֹם מְשָׁכֵן נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית שֶׁמְקַלֶּפֶת נוֹגֶה בְּכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל, הוּא בְּלֵב בְּחֵלֶל שְׂמָאֵלִי שֶׁהוּא מְלֵא דָם, וְכַתִּיב: "כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ". וְלִכּוֹן, כָּל הַתְּאֻזּוֹת וְהַתְּפָאֲרוֹת וְעַצֵּם וְדוֹמִיָּהוּ הֵן בְּלֵב, וּמֵהֶלֶב הֵן מִתְפַּשְׁטוֹת בְּכָל הַגּוּף וְגַם עוֹלָה לְמוֹחַ שְׂפָרָאשׁ, לְחֹשֶׁב וּלְהִרְהַר בָּהֶן וּלְהִתְחַכֵּם בָּהֶן. כְּמוֹ שֶׁהָדָם מְקוּרוֹ בְּלֵב, וּמֵהֶלֶב מִתְפַּשֵּׁט לְכָל הָאֲבָרִים וְגַם עוֹלָה לְהַמּוֹחַ שְׂפָרָאשׁ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ט ובליקוט פירושים ומ"מ — חיסריק לשם. שרש מצות התפלה פרק מב.

95 כי הדם הוא הנפש

«Только будь тверд и не ешь крови, ибо кровь — это душа». Жизненная душа связана с кровью сердца.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רַק חֹזֵק לִבְלִתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

אבזאצ 20

96 בעבודה שבלב זו תפלה

«Что такое служение сердца? Это молитва». Молитва, служение сердца, — это «хлеб», который прибавляет

жизнь высшему сердцу.

Taanit 2a:11א"י: תענית בי א

ומנא לן דבתפלה — דתנא: "לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם", איזו היא עבודה שהיא בלב — הוי אומר: זו תפלה. וכתב בתריה: "ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

97 ע"פ אני ישנה ולבי ער

В маамаре, посвящённом словам «Я сплю, но сердце моё бодрствует», объясняется, почему Б-г назван «сердцем» Израйля: как печень очищает пищу, превращая её в кровь, и направляет самое отборное к сердцу, которое затем посылает её во все части тела, так и всё истечение Его жизненной силы созданиям зависит от пробуждения снизу. В этом свете толкуются слова «Ты пленила Моё сердце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לג, ד.

98 אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце мое бодрствует». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

Song of Songs 5:2שיר השירים ה:ב

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

99 ב' חללים

В «Тании» животная душа помещается в левой полости сердца, наполненной кровью, а Б-жественная душа — в мозге и в правой полости, где нет крови; отсюда в сердце тех, кто размышляет, разгорается любовь к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בסש"ב (ח"א רפ"ט). [כ]. ובמאמרי אדה"ו כתובים ח"ב ע' קלה מבאר שרש שני החללים הוא ממוחין שבראש.

100 אנת חכים

Из вступительной молитвы Элияу в «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, которую можно познать; Ты понимающ, но не пониманием, которое можно познать». Бесконечный приводит Хохму (мудрость) к бытию, оставаясь при этом выше нее.

Tikkunei Zohar 17a:9-11א"י: תקוני זוהר י"ז א:ט-י"א

פתח אליהו ואמר רבון עלמין דאנת הוא חד ולא בחשבון. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא

בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

101 לך אמר לבי בקשו פני

«Тебе сердце мое сказало: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Рассуждение Рамаза о сердце содержится в его комментарии к толкованию этого стиха в «Зоаре».

Psalms 27:8ח"ח: פסלם 27:8

לך אמר לבי בקשו פני את־פניך ה' אבקש:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 ע"פ לך אמר לבי בקשו פני

В «Зоаре» на «Эмор» слова «Тебе сердце мое сказало» толкуются как обращение царя Давида от имени общины Израйля к Святому Царю. Альтер Ребе отсылает к комментарию Рамаза на этот отрывок.

Sofar, Emor 22:95-24:104ספר הוזהר, אמור כ"ב:צ"ה-כ"ד:ק"ד

Does this mean that each exists separately? No, for it says, "And there was evening and there was morning one day". This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their interlocking they are called one. Similarly the Holy One, blessed be He, and the Community of Israel are called one when together, but not when parted; and so now that the Community of Israel is in exile, she is, as it were, not called one, and will only be called ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

103 אימא מקננא בכורסיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ו.

104 כי אימא מקננא בכורסיא

В «Тикуней Зоар» сказано: «Высшая Има пребывает в Троне» — в трех высших Сфирот мира Брия. В примечании «Кехот» приводится этот источник; именно поэтому жизненная сила Брии исходит из левой камеры — камеры Имы.

Tikkunei Zohar 23a:10-11א"י: תקוני זוהר כ"ג א:י-י"א

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעיתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

105 «Один: дух живого Б-га». В «Сефер Йецира» он назван первым среди Сфирот, а в «Эц Хаим» отождествляется

с Хохмой.

Sefer Yetzirah 1:9 ט"ט: ספר יצירה

עשר ספירות בלימה, אחת רוח אלקים חיים ברוך ומבורך שמו של ח' העולמים קול ורוח ודבור וזהו רוח הקדש:

Следующие десять категорий сущего возникли из ничего: 1) Дух живого Б-га; восхвалено и прославлено имя Того, Кто живёт во веки веков. Членораздельное слово созидательной силы: дух и слово — то, что мы называем святым духом.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

106

ע"פ והיה מספר בניי

Маамар «И число сынов Израиля» говорит о превосходстве привлечения с уровня руах (духа) над привлечением с уровня воды, а также о том, что «дух Авая почил на нем» благодаря речи Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעל פי במדבר ו, א.

107

והיה מספר בניישראל כחול הים

«И станет число сынов Израиля как песок морской». В связи с понятием руах текст отсылает к маамару на этот стих.

Hosea 2:1 א'ב: הושע

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יָמֵד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

אחותי רעיתי

«Отвори мне, сестра моя, подруга моя, голубка моя, совершенная моя». «Сестра моя» — это любовь, исходящая от Хохмы.

Song of Songs 5:2 ב'ה: שיר השירים

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אַחֲתִי רֵעִיתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוּצוֹתִי רִסְיִסִּי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

תרין ריעין דלא מתפרשין

В начале раздела Реэ Алтер Ребе приводит слова Зоара о «двух спутниках, которые никогда не расстаются», говоря о двух уровнях, всегда необходимых в служении человека: глубоком размышлении и самоустранении. Он объясняет, что внутреннее сердце соединяется с мозгом как «два спутника».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[ע' לעיל] ר"פ ראה. וש"נ. [כ].

110

דברי חכמים בנחת נשמעין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ט, יז, שם נשמעים במ"ם. [כ].

111

דברי חכמים בנחת נשמעין

«Слова мудрых слышны в спокойствии». В примечании «Кехот» отмечается, что в стихе стоит слово нишмаим, с конечной мем. Спокойная любовь, выраженная словами «сестра моя», — это любовь, исходящая от мудрости.

Ecclesiastes 9:17 ט"ז: קהלת ט

דְּבָרֵי חֲכָמִים בְּנִחַת נִשְׁמָעִים מִזְעָקַת מוֹשֵׁל בְּכִסִּיִּים:

The words of the wise spoken in quiet Are more acceptable than the cry of a ruler among fools.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

כמ"ש בס"ב

В «Тании» объясняется естественная любовь Б-жественной души, которая по своей природе стремится прилипнуть к своему источнику — Бесконечному свету; эта любовь связана с Хохмой Б-жественной души, в которой пребывает свет Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א (פ"ט). [כ].

113

אמור לחכמה אחותי את

«Скажи мудрости: „Ты сестра моя“, и назови разумную родственницей». Хохма — это «сестра моя».

Proverbs 7:4 ד'ד: משלי ז

אֹמַר לַחֲכָמָה אַחֲתִי אֶת וּמַדְעַ לְבִינָה תִקְרָא:

Скажи мудрости: «Ты сестра моя», и разум назови родною своею;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ז, ד.

114

כרשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня». Любовь «невесты» — пламенная, жаждущая любовь.

Song of Songs 8:6 ו'ה: שיר השירים

שִׁמְנִי כְחוֹתָם עַל־לִבִּי כְחוֹתָם עַל־זִרְעִי כְמוֹת אֲהָבָה קִשָּׁה כְּשֹׂאֵל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵה־כֶּתֶהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

כלתה נפשי

«Душа моя томится и изнемогает по дворам Авая». Слово «изнемогает» (кальта) связано со словом «неве-

ста» (кала) — с пламенной любовью, исходящей от Бины.

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־קָלְתָּה נַפְשִׁי לְחֻצּוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־יְיָ:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

116

לך ה' הגדולה

«Твоя, Авая, величие и могущество». Бесконечный свет достигает нижних миров через эмоциональные качества.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לֵךְ ה' הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֲרָת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמִּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

117

ע"פ באתי לגני

В маамаре ниже о стихе «Я пришёл в сад Мой» говорится, что души Израиля подобны «товарищам» наверху, и приводятся толкования Зоара на этот стих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לג, רע"ג.

118

באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, [Моя] невеста... ешьте, друзья; пейте и упивайтесь, возлюбленные». В стихе различаются «друзья» и «возлюбленные».

שיר השירים ה:א' Song of Songs 5:1

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יְעָרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

מי שתורתם אומנותם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shabbat 11a.

שבת י"א Shabbat 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א.

120

אחותי

Зоар, в разделе Эмор, толкует слова «Она действительно моя сестра, дочь моего отца» (Бытие 20:12) как еди-

нение Общины Израиля с Царём, когда она озаряется высшим Аба, Хохмой.

ספר הזהר, אמור ל"ח:ר"ב-מ"ר:כ"ו Zohar, Emor 38:202-40:226

121

ע"פ שיר השירים

В первом маамаре на Песнь песней Альтер Ребе говорит, что в Каббале два уровня называются высшей Шхиной и нижней Шхиной и что это два уровня «невесты», о которых говорится во всей Песни песней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה'א (פ"א) [א, ב]. וש"נ. [כ].

122

שיר השירים

«Песнь песней, принадлежащая Шломо». Текст отсылает к маамару на этот стих, посвящённому высшей и низшей Шхине.

Song of Songs 1:1 א' שיר השירים

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

ע"פ והקרבנתם עולה אשה

Примечание указывает, что толкование этого стиха приведено выше, в разделе Пинхас.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס.

124

אמור לחכמה אחותי את

«Скажи мудрости: „Ты сестра моя“». Любовь, выраженная словами «сестра Моя», исходит от Хохмы через высший Даат.

משלי ז'ד: Proverbs 7:4

אמר לחכמה אחותי את ומדע לבינה תקרא:

Скажи мудрости: «Ты сестра моя», и разум назови родною своею;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

ענין קירות לבו

«Раая Меэмна», раздел Шофтим: «Кто свидетельствует о человеке? Стены его дома»; «стены его дома — это стены его сердца», как Хизкиягу молился от стен своего сердца. Рамаз объясняет, что это Хесед и Гвура в двух полостях сердца.

ספר הזהר, שופטים ג':י"א-ד':כ"ו Zohar, Shoftim 3:11-4:20

126

ע"פ ושבתה הארץ

Маамар о стихе «И земля будет покоиться» начинается словами «Отвори Мне, сестра Моя, подруга Моя»: Община Израиля всегда именуется так, но это качество то раскрыто, то скрыто; слово «ахоти» («сестра Моя») связано с понятием соединения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בהר לט, ג ואילך.

зывают на высшее и низшее единство.

Song of Songs 4:9 ט"ז: שיר השירים

לבבתי אחתי כלל לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

עיני העדה

«Если это было сделано по ошибке, вдали от глаз общины». «Глаза общины» прочитываются как ее мудрецы.

Numbers 15:24 ט"ז: במדבר

והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה ועשו כל-העדה פר בן-בקר אחד לעלה לריח ניחח לה ומנחתו ונסכו כמשפט ושעיר-עזים אחד לחטת:

тогда, если это будет сделано общиной по ошибке, и это будет скрыто от её глаз, пусть вся община принесёт одного молодого быка во всеожжение, в благоухание приятное Б-гу, с хлебным приношением и возлиянием при нём, согласно установлению, и одного козла в жертву за грех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

שאין עוד מלבדו

«Авая есть Б-г, и нет ничего кроме Него». Это высшее единство, истинный битуль.

Deuteronomy 4:35 ד': דברים

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האללים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

139

באחד ענק מצורניך

«Одним ожерельем на шее твоей»: ожерелье — это буквы Торы.

Song of Songs 4:9 ט"ז: שיר השירים

לבבתי אחתי כלל לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

מלכות פה תורה שבעל פה קריני לה

Из вступительной молитвы Элияу в «Тикуней Зоар»: «Малхут — это уста; мы называем ее Устной Торой». Малхут — это буквы речи.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 ט"ז: תיקוני זוהר

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קריני ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

141

שתי אבנים בונות

«Два камня строят два дома; три строят шесть домов». В «Сефер Йецира» буквы называются «каменьями» — уровнем неживого.

Sefer Yetzirah 4:12 י"ב: ספר יצירה

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

142

ענקים לגרורותיך

«Ибо они — прекрасный венец на голове твоей и ожерелья на шее твоей». Буквы Торы, хотя и принадлежат к неживому, сияют высшим светом.

Proverbs 1:9 ט"ז: משלי

כי לִיתֵי הֵן הֵם לְרֹאשְׁךָ וְעֲנָקִים לְגִרְוֹתֶיךָ:

For they shall be a chaplet of grace unto thy head, And chains about thy neck.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

צוארך בחרוזים

«Прекрасны твои щеки с подвесками, шея твоя — нитями бус». Текст отсылает к своему объяснению этого стиха.

Song of Songs 1:10 י"ז: שיר השירים

נָאוּ לְחִיֶּיךָ בְּתָרִים צְוָאֲרֶךְ בְּחָרוּזִים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

144

פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית

Рабби Ами сказал: даже если человек изучал лишь одну главу утром и одну главу вечером, он исполнил слова: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих». Такова Тора делового человека — «одно ожерелье».

Menachot 99b:16-17 ט"ז: מנחות

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבא אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АБЗАЦ 27

145 בד"ה מי מנה עפר יעקב

В маамаре о словах «Кто исчислил прах Яакова» рассматриваются слова «Объедини мое сердце, чтобы оно трепетало перед именем Твоим»: у воли сердца есть внешняя сторона — любовь, рожденная размышлением согласно разумению человека, — и внутренняя, точка сердца: великая любовь выше разума, даруемая свыше. Эта внутренняя точка — Йехида, до которой не могут коснуться внешние силы; слова «объедини мое сердце» означают, что внешняя воля включается во внутреннюю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק סו, ג.

146 מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова?» Здесь имеется в виду маамар на этот стих, где говорится о внутренней стороне сердца.

במדבר כ"ג:י"א Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבוע ישראל תמות נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 יחד לבבי

«Соедини мое сердце, чтобы трепетать перед Твоим именем». Внутреннее сердце — это Йехида, «единственный» уровень души.

תהילים פ"ו:י"א Psalms 86:11

הורני ה' דרךך אהלך באמתך יחד לבבי לראא שמה:

Научи меня, Б-г, пути Твоему, чтобы мне ходить в истине Твоей; соедини сердце моё, чтобы оно благоговело пред именем Твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 ע"פ והיה ביום ההוא

В этом отрывке шофар объясняется как простой звук, исходящий из дыхания сердца и стоящий выше интеллекта, в отличие от речи, чьи буквы исходят из разума. У сердца есть внешняя и внутренняя стороны; внешнее сердце ниже интеллекта и получает от него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"ה נח, ד.

149 והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

«И будет в тот день: затрубит великий шофар». Здесь имеется в виду маамар на этот стих.

ישעיהו כ"ז:י"ג Isaiah 27:13

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול וכאז האבדים בארץ אשור והגדחים בארץ מצרים והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 צור לבבי

«Изнемогают плоть моя и сердце мое; Б-г — твердыня сердца моего и доля моя вовек». Сам Б-г — корень внутреннего сердца.

תהילים ע"ג:כ"ו Psalms 73:26

כלה שארי ולבבי צור-לבבי וחקלי אלקים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כו.

151 ל"ב שמות אלקים שבמעשה בראשית

В Эмор (33d) объясняются слова «Благословен Тот, Кто говорит и совершает»: говорение относится к Хохме, а совершение — к Бине; тридцать два пути, ведущие из Хохмы в Бину, — это тридцать два имени Элоким в рассказе о сотворении мира. В Ки Теце (39c; указанное в примечании место 32c, по-видимому, опечатка) тридцать два имени Элоким в рассказе о сотворении мира объясняются как тридцать два пути Хохмы — уровень сокращения и сокрытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' תצא לב, ג. פ' אמור לג, ד.

АБЗАЦ 28

152 מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство всех миров, и владычество Твое — во всех поколениях». Царство Б-га над всеми мирами коренится в первозданной мысли о том, чтобы быть Царем.

תהילים קמ"ה:י"ג Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 ולבי ער

«Я сплю, но сердце мое бодрствует». «Сердце», которое бодрствует, — это внутреннее сердце, высшая воля.

שיר השירים ה:ב Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח-לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא-טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Ibn Ezra on Job -- Daat (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/23/](https://www.likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/23/)

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак